叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无与伦比的魔术(peerless Prestidigitation) 000001

2. 无与伦比的魔术(peerless Prestidigitation) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无与伦比的魔术(Peerless prestidigitation)
第1/2页

['pɪrləs]
PEERLESS
无与伦比

无与伦比

[ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən]
PRESTIDIGITATION
魔术

预数字化

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrbərt] [diː] ['kæstən] .
HERBERT DE CASTON .
赫伯特 德语 卡斯顿 .

赫伯特·德·卡斯顿。

['hɜːrbərt] [diː] ['kæstən] .
HERBERT DE CASTON .
赫伯特 德语 卡斯顿 .

赫伯特·德·卡斯顿。

['pɪrləs]
Peerless
无与伦比

无与伦比

[ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .
Prestidigitation .
魔术 .

魔术。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
BEING A COLLECTION OF
存在 一个 收藏 的

作为一个集合

[ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]
ENTIRELY NEW IDEAS AND
完全 新的 想法 和

全新的理念和

[ɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
EFFECTS IN THE FASCINATING
效果 在 这 迷人

令人着迷的效果

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['mædʒɪk] .
ART OF MODERN MAGIC .
艺术 的 现代的 魔法 .

现代魔术的艺术。

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜ:rbərt] [di:] ['kæstən]
HERBERT DE CASTON
赫伯特 德语 卡斯顿

赫伯特·德·卡斯顿

[ə'sɪstɪd] [baɪ]
ASSISTED BY
协助 经过

协助

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃnz] .
The Leading South African Magicians .
这 领导 南 非洲 魔术师 .

南非顶尖魔术师。

['kɑ:piraɪt] - .
COPYRIGHT 1910 .
版权 - .

版权所有 1910 年。

(['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] .)
(Entered at Stationers ' Hall .)
(进入 在 文具店 - 大厅 .)

（已在文具商会登记。）

['hæmli] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] ,
HAMLEY BROTHERS , LIMITED ,
哈姆利 兄弟 , 有限的 ,

哈姆雷兄弟有限公司

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['brædbəri] , ['ægnu:, 'ægnju:] , & [ˌsi: 'oʊ] .
BRADBURY , AGNEW , & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛl'di:] . , ['printərz] ,
LD . , PRINTERS ,
LD . , 打印机 ,

LD.，打印机，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
LONDON AND TONBRIDGE .
伦敦 和 汤布里奇 .

伦敦和汤布里奇。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [spi:tʃ] .
INTRODUCTORY SPEECH .
引言 演讲 .

开场白。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
Ladies **and** **Gentlemen** **,**
女士们 和 先生们 ,

女士们，先生们，

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ˌentər'teɪnmənt] , ['ledʒərdəmeɪn] , [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli]
In **calling** **your** **attention** **to** **a** **deceptive** **entertainment** **,** **Legerdemain** **,** **more** **generally**
在 呼叫 你的 注意力 到 一个 欺骗性的 娱乐 , 戏法 , 更多的 一般来说
[noʊn] [æz; əz]['kɑ:ndʒərɪŋ] ,
known **as** **Conjuring** **,**
已知 作为 魔法 ,

提醒您注意一种具有欺骗性的娱乐方式——魔术（Legerdemain），更广为人知的名称是戏法（Conjuring）。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'mɑ:ks] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
a **few** **introductory** **remarks** **may** **not** **be** **out** **of** **place** **.**
一个 很少 引言 评论 可能 不是 是 出去 的 地方 .

做一些开场白或许并无不妥。

[ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] , [wen] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz]
The **superstition** **that** **existed** **in** **the** **early** **ages** **,** **when** **wizards** **and** **magicians**
这 迷信 那 存在 在 这 早期的 年龄 , 什么时候 巫师 和 魔术师
[wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
were **supposed** **to** **exist** **,**
是 据称 到 存在 ,

早期社会中存在着一种迷信，认为巫师和魔法师真实存在。

[taɪm] [hæz; həz][nɑ:t][wɔ:rn] [aʊt] ;
time **has** **not** **worn** **out** **;**
时间 有 不是 磨损 出去 ;

时间并未流逝；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ɔ:l] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪz] [stɪl] [ɪn][pɑ:rt] [ri'teind] .
the **mystery** **that** **hangs** **over** **all** **professors** **of** **magic** **is** **still** **in** **part** **retained** **.**
这 神秘 那 悬挂 超过 全部 教授们 的 魔法 是 仍然 在 部分 保留 .

笼罩在所有魔法教授身上的神秘感，至今仍部分保留着。

['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [klæs] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['bi:ɪŋs] , [ðer; ðər] ['si:mɪŋ]
Many **there** **are** **who** **class** **them** **amongst** **supernatural** **beings** **,** **their** **seeming**
许多 那里 是 WHO 班级 他们 在 超自然 生物 , 他们的 似乎
[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətiz] [ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['pɑ:zətɪv] [ri'ælitiz] ,
impossibilities **are** **converted** **into** **positive** **realities** **,**
不可能的事 是 转换 进入 积极的 现实 ,

许多人将它们归类为超自然生物，它们看似不可能的事情却转化为了积极的现实。

[ðer; ðər] ['paʊər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [su'pri:m] .
their **power** **supposed** **to** **be** **supreme** **.**
他们的 力量 据称 到 是 最高 .

他们的权力本应是至高无上的。

[naʊ] , [wɜ:r; wər][aɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
Now **,** **were** **I** **,** **in** **this** **the** **twentieth** **century** **,**
现在 , 是 我 , 在 这 这 第二十 世纪 ,

如果我身处二十世纪，

[tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wɪzərd][ɔ:r][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] — [ɔ:r] , [ɪn][fækt] ,
to **stand** **before** **you** **professing** **to** **be** **a** **wizard** **or** **a** **magician** **—** **or** **,** **in** **fact** **,**
到 站立 前 你 声称 到 是 一个 巫师 或者 一个 魔术师 — 或者 , 在 事实 ,

站在你面前，自称是巫师或魔术师——或者，实际上，

[tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] — [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] ,
to **be** **that** **which** **I** **am** **not** **—** **endowed** **with** **supernatural** **power** **,**
到 是 那 哪个 我 是 不是 — 捐赠 和 超自然 力量 ,

成为我不是的那种人——拥有超自然的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][groʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [sens] ;

it	would	be	looked	upon	as	a	gross	insult	to	your	good	sense	;
它	会	是	看起来	之上	作为	一个	总的	侮辱	到	你的	好的	感觉	;

这会被视为对你良好判断力的极大侮辱;

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['oʊnli][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] — [jɔːrz] [tuː; tə]

for	in	truth	the	only	peculiarity	of	my	profession	is	to	deceive	—	yours	to
为了	在	真相	这	仅有的	特点	的	我的	职业	是	到	欺骗	—	你的	到

[dɪ'tekt] .

detect	.
探测	.

事实上，我这个职业的唯一特点就是欺骗——而你的任务就是识破它。

[ɪf] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

If	my	hands	are	quicker	than	your	eyes	,	I	shall	have	the	pleasure	of
如果	我的	双手	是	更快	比	你的	眼睛	,	我	将	有	这	乐趣	的

[diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] ;

deceiving	you	;
欺骗	你	;

如果我的手比你的眼快，我将乐于欺骗你;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][maɪ][hændz] ,

but	,	on	the	contrary	,	if	your	eyes	are	quicker	than	my	hands	,
但	,	在	这	相反	,	如果	你的	眼睛	是	更快	比	我的	双手	,

但恰恰相反，如果你的眼睛比我的手快，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	reverse	will	be	the	result	.
这	撤销	将要	是	这	结果	.

结果将恰恰相反。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [spiːtʃ] [θriː]

Introductory	Speech	3
引言	演讲	3

开场白 3

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kɑːrd] [fɔːrs] [faɪv]

The	Latest	Card	Force	5
这	最新的	卡片	力量	5

最新卡牌 Force 5

[ðə; ði] ['fæntəm] [kɑːrd][sɪks]

The	Phantom	Card	6
这	幻影	卡片	6

幻影卡牌 6

[ðə; ði] " [di:]['kæstən] " ['meθəd] [ʌv; əv] " ['raɪzɪŋ] [kɑ:rdz] " [frʌm; frəm][hænd]['sɛvən]

The	"	De	Caston	"	Method	of	"	Rising	Cards	"	from	Hand	7
这	"	德	卡斯顿	"	方法	的	"	崛起	牌	"	从	手	7

第七手牌中的"德·卡斯顿"升牌法

[di:] - [dɪ'skʌvəri] [naɪn]

De	Caston's	Discovery	9
德	-	发现	9

德卡斯顿的发现9

[ə; eɪ][spek'tækjələr] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] -

A	Spectacular	Handkerchief	Combination	10
一个	壮观的	手帕	组合	-

一款惊艳的手帕组合 10

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd][flægz] -

An	Original	Conception	with	Eggs	and	Flags	19
一个	原来的	概念	和	鸡蛋	和	旗帜	-

鸡蛋与旗帜的原创构想 19

[ə; eɪ] [nu:] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] -

A	New	Handkerchief	Combination	22
一个	新的	手帕	组合	-

新款手帕组合 22

[ðə; ði] " ['fæntəm] " [kɔɪn] [trɪk] -

The	"	Phantom	"	Coin	Trick	24
这	"	幻影	"	硬币	诡计	-

"幻影"硬币魔术 24

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] " [ɛgstrə] " ['speʃ(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] -

An	Original	"	Eggstra	"	Special	Combination	26
一个	原来的	"	Eggstra	"	特别的	组合	-

原创"Eggstra"特制组合 26

[ɔ:l] [trɪks] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [æt; ət] ['hæmli] [bɹoʊz] . , ['limitid] .

All	Tricks	described	in	this	book	can	be	purchased	at	Hamley	Bros	.	,	Ltd	.
全部	技巧	描述	在	这	书	能	是	购买	在	哈姆利	兄弟	.	,	有限公司	.

本书中描述的所有技巧都可以在 Hamley Bros., Ltd. 购买到。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['pɪrləs] [ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .

Peerless	Prestidigitation	.
无与伦比	魔术	.

无与伦比的魔术表演。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kɑ:rd] [fɔ:rs] .

THE	LATEST	CARD	FORCE	.
这	最新的	卡片	力量	.

最新卡牌力量。

[ɪ'fekt] . — [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌʌnprɪ'perd] [kɑ:rdz][ɪz] ['ʃʌfəld] [baɪ]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

Effect	.	—	A	pack	of	unprepared	cards	is	shuffled	by	any	member	of	the	audience
影响	.	—	一个	盒	的	毫无准备	牌	是	洗牌	经过	任何	成员	的	这	观众

[ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði][pər'fɔ:rmər] ,

and	handed	to	the	performer	,
和	递交	到	这	演员	,

效果——一副未经准备的扑克牌由观众席上的任意一位成员洗牌后交给表演者，

[huː] [riˈkwests] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteitəs][tuː; tə] [ˈsiːkrətli] [noʊt][ə; eɪ][kɑːrd][baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ]

who	**requests**	**one**	**of**	**the**	**spectators**	**to**	**secretly**	**note**	**a**	**card**	**by**	**simply**	**raising**	**a**
WHO	请求	一	的	这	观众	到	偷偷	笔记	一个	卡片	经过	简单地	提高	一个

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [waɪlst] [held][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][pərˈfɔːrmər] ,

portion	**of**	**the**	**pack**	**whilst**	**held**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**performer**	**,**
部分	的	这	盒	而	握住	在	这	手	的	这	演员	,

表演者手持一副牌，举起一部分牌，要求一位观众秘密记下其中一张牌。

[huː] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [waɪlst] [ðɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

who	**turns**	**his**	**head**	**away**	**whilst**	**this**	**is**	**being**	**done**	**.**
WHO	转弯	他的	头	离开	而	这	是	存在	完毕	.

趁着这个机会，他把头扭开了。

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [əˈgen] [ˈʃʌfəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][pərˈfɔːrmər] [ˈɪnstəntli] [neɪmz] [ðə; ði]

The	**cards**	**are**	**again**	**shuffled**	**,**	**and**	**the**	**performer**	**instantly**	**names**	**the**
这	牌	是	再次	洗牌	,	和	这	演员	即刻	姓名	这

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][kɑːrd] .

selected	**card**	**.**
已选	卡片	.

牌再次洗牌后，表演者立即说出选中的牌。

[ˈmoʊdəs][ɔpəˈrændai] . — [ˈæftər][ðə; ði][kɑːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd][ænd; ənd] [ˈʃʌfəld]

Modus	**Operandi**	**.**	**—**	**After**	**the**	**cards**	**have**	**been**	**thoroughly**	**examined**	**and**	**shuffled**
模式	操作	.	—	后	这	牌	有	到过	彻底	检查	和	洗牌

[baɪ][ðə; ði][spekˈteitəs][ðə; ði][pərˈfɔːrmər] [teɪks] [ðə; ði] [pæk] ([feɪs] [ˈdaʊnwərdz]) [ænd; ənd]['kwaɪətli]

by	**the**	**spectators**	**the**	**performer**	**takes**	**the**	**pack**	**(**	**face**	**downwards**	**)**	**and**	**quietly**
经过	这	观众	这	演员	需要	这	盒	(	脸	向下	)	和	悄悄

[bendz] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] ,

bends	**them**	**over**	**his**	**hand**	**,**
弯曲	他们	超过	他的	手	,

表演手法——在观众仔细检查并洗牌后，表演者拿起一副牌（牌面朝下），悄悄地将它们弯到手上。

[ðə; ði][bend] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli]['noʊtɪsəb(ə)l] .

the	**bend**	**being**	**so**	**slight**	**that**	**it**	**is**	**hardly**	**noticeable**	**.**
这	弯曲	存在	所以	轻微	那	它	是	几乎	显	.

弯曲的幅度非常小，几乎难以察觉。

[hiː; hi] [ðen] [grɑːsps][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][wʌn][end] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst]['fɪŋgər][ænd; ənd]

He	**then**	**grasps**	**the**	**pack**	**at**	**one**	**end**	**between**	**the**	**first**	**finger**	**and**
他	然后	抓住	这	盒	在	一	结尾	之间	这	第一的	手指	和

然后他用食指和中指捏住包裹的一端。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[θʌm] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [hænd] , [ænd; ənd] [riˈkwests] [ə; eɪ]['spekteɪtər][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði]

thumb	**of**	**either**	**hand**	**,**	**and**	**requests**	**a**	**spectator**	**to**	**select**	**a**	**card**	**in**	**the**
拇指	的	任何一个	手	,	和	请求	一个	旁观者	到	选择	一个	卡片	在	这

['mænər] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] .

manner	**described**	**above**	**.**
方式	描述	多于	.

用任意一只手的拇指，请观众按照上述方式选一张牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk]

It	**will**	**be**	**found**	**that**	**the**	**action**	**of**	**raising**	**the**	**cards**	**causes**	**a**	**slight**	**break**
它	将要	是	成立	那	这	行动	的	提高	这	牌	原因	一个	轻微	休息

[æt; ət][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [kɑːrd] ,

at	**the**	**spectator's**	**card**	**,**
在	这	观众的	卡片	,

会发现，举牌的动作会导致观众手中的牌出现轻微断裂。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]

and	enables	the	performer	to	insert	his	little	finger	beneath	the	same	and
和	启用	这	演员	到	插入	他的	小的	手指	下面	这	相同的	和

[meɪk] [ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

make	the	pass	which	brings	the	selected	card	to	the	bottom	.
制作	这	经过	哪个	带来	这	已选	卡片	到	这	底部	.

并使表演者能够将小指插入卡片下方，进行传递，将选定的卡片带到卡片底部。

['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ðə; ði] [pæk] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'gen] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd]

After	getting	a	glimpse	of	the	card	the	pack	can	be	again	shuffled	and
后	获得	一个	一瞥	的	这	卡片	这	盒	能	是	再次	洗牌	和

[ðə; ði] [trɪk] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['mænər] [dɪ'zaɪrd] .

the	trick	brought	to	a	conclusion	in	any	manner	desired	.
这	诡计	带来	到	一个	结论	在	任何	方式	想要的	.

瞥见牌面后，可以再次洗牌，并以任何想要的方式结束这个魔术。

[ðə; ði] ['fæntəm] [kɑ:rd] .

THE	PHANTOM	CARD	.
这	幻影	卡片	.

幻影牌。

[ɪ'fekt] . — [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [ɪz] [spred] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Effect	.	—	A	pack	of	cards	is	spread	face	downwards	upon	the	table	,
影响	.	—	一个	盒	的	牌	是	传播	脸	向下	之上	这	桌子	,

效果——一副扑克牌面朝下摊开在桌子上，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [tʃu:z] [faɪv] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði]

and	one	of	the	audience	is	requested	to	choose	five	cards	and	hand	the
和	一	的	这	观众	是	请求	到	选择	五	牌	和	手	这

[seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ,

same	to	the	performer	,
相同的	到	这	演员	,

然后请一位观众挑选五张牌交给表演者。

[hu:] [ə'reindʒz] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [fæn] - [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	arranges	the	cards	fan	-	shape	in	his	hand	.
WHO	安排	这	牌	扇子	-	形状	在	他的	手	.

他将手中的牌摆成扇形。

[ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɪz] [naʊ] [æskt] [tu:; tə] [neɪm] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [kɑ:rdz] ,

The	spectator	is	now	asked	to	name	any	one	of	the	five	cards	,
这	旁观者	是	现在	问	到	姓名	任何	一	的	这	五	牌	,

现在请观众说出五张牌中的任意一张。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [drɑ:ps] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

after	which	the	performer	drops	the	cards	face	upwards	upon	the	table	,	and	,
后	哪个	这	演员	滴	这	牌	脸	向上	之上	这	桌子	,	和	,

之后，表演者将牌面朝上扔在桌子上，然后

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ðə; ði] [neɪmd] [kɑ:rd] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] ,

to	the	astonishment	of	the	audience	,	the	named	card	has	entirely	vanished	,
到	这	惊讶	的	这	观众	,	这	命名	卡片	有	完全	消失了	,

[fɔ:r] [kɑ:rdz] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

four	cards	only	being	visible	.
四	牌	仅有的	存在	可见的	.

令观众惊讶的是，被点名的牌完全消失了，只剩下四张牌。

[ðiːz] [kɑːrdz][ɑːr; ər] [naʊ] [tɜːrnd] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

These	cards	are	now	turned	face	downwards	and	mixed	with	the	remainder	of
这些	牌	是	现在	转向	脸	向下	和	混合	和	这	余	的

[ðə; ði] [pæk] ,

the	pack	,
这	盒	,

这些牌现在面朝下，与剩余的牌混合在一起。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	it	will	be	remembered	is	still	lying	scattered	upon	the	table	.
哪个	它	将要	是	记得	是	仍然	说谎	疏散	之上	这	桌子	.

人们会记得，那些东西仍然散落在桌子上。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][kwaɪt] ['empti] , [naʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [faɪv]

The	performer	,	showing	his	hands	quite	empty	,	now	proceeds	to	select	another	five
这	演员	,	显示	他的	双手	相当	空的	,	现在	收益	到	选择	其他	五

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

表演者亮出自己空空如也的双手，接着又抽取了五张牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempəreri]

which	he	places	face	down	upon	the	floor	at	the	feet	of	his	temporary
哪个	他	地方	脸	向下	之上	这	地面	在	这	脚	的	他的	暂时的

[ə'sɪstənt] [ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][kɑːrdz] .

assistant	and	asks	him	to	touch	with	a	stick	any	one	of	the	five	cards	.
助手	和	问	他	到	触碰	和	一个	戳	任何	一	的	这	五	牌	.

他将牌面朝下放在临时助手的脚边，让他用棍子触碰五张牌中的任意一张。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	assistant	does	so	,	and	,	to	his	astonishment	,
这	助手	做	所以	,	和	,	到	他的	惊讶	,

助手照做了，令他惊讶的是，

[ðə; ði] [tʌtʃt] [kɑːrd][ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑːrd] .

the	touched	card	is	turned	over	and	seen	to	be	the	missing	card	.
这	感动	卡片	是	转向	超过	和	已见	到	是	这	丢失的	卡片	.

被触摸的牌翻过来，发现正是丢失的那张牌。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['moʊdəs][ɔpə'rændai] . — [wen] [ðə; ði] [pæk] [hæz; həz] [bɪn] [spred] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

Modus	Operandi	.	—	When	the	pack	has	been	spread	face	down	upon	the	table
模式	操作	.	—	什么时候	这	盒	有	到过	传播	脸	向下	之上	这	桌子

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][kɑːrdz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði][pər'fɔːrmər] ,

and	the	five	cards	handed	to	the	performer	,
和	这	五	牌	递交	到	这	演员	,

操作方法——当一副牌面朝下摊开在桌子上，并将五张牌交给表演者时，

[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][kɑːrdz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] .

he	asks	for	one	of	the	five	cards	to	be	named	.
他	问	为了	一	的	这	五	牌	到	是	命名	.

他要求说出五张牌中的一张。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][kɑːrdz][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] ,

This	having	been	done	,	he	gives	the	cards	a	shuffle	,
这	拥有	到过	完毕	,	他	给予	这	牌	一个	洗牌	,

完成这些步骤后，他将牌洗牌。

[ænd; ənd] [kən'traivz] [tu:; tə][get][ðə; ði] [neɪmd] [kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] ['si:krətli] [ri'və:siz]

and	contrives	to	get	the	named	card	to	the	top	,	and	secretly	reverses
和	精心策划	到	得到	这	命名	卡片	到	这	顶部	,	和	偷偷	反转

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后设法将指定的牌放到牌面顶部，并偷偷地将其翻转。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [drɑ:pt] ['feɪsɪz][ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

It	will	thus	be	seen	that	when	the	cards	are	dropped	faces	up	upon	the	other
它	将要	因此	是	已见	那	什么时候	这	牌	是	掉落	面孔	向上	之上	这	其他

[kɑ:rdz] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] ,

cards	scattered	about	the	table	,
牌	疏散	关于	这	桌子	,

由此可见，当这些牌面朝上落在散落在桌上的其他牌上时，

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kɑ:rd][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['vænɪʃt] .

the	selected	card	has	apparently	vanished	.
这	已选	卡片	有	显然	消失了	.

选中的卡片似乎消失了。

[ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [naʊ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	four	remaining	cards	are	now	turned	over	and	mixed	with	the	others	,
这	四	其余的	牌	是	现在	转向	超过	和	混合	和	这	其他的	,

剩下的四张牌翻开，与其他牌混合在一起。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmd] [kɑ:rd] .

the	performer	being	careful	not	to	lose	sight	of	the	named	card	.
这	演员	存在	小心	不是	到	失去	视线	的	这	命名	卡片	.

表演者小心翼翼地不让手中的牌离开视线。

[faɪv] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [naʊ] ['teɪkən] ['si:mɪŋli] [æt; ət]['rændəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Five	cards	are	now	taken	seemingly	at	random	off	the	table	,
五	牌	是	现在	已采取	似乎	在	随机的	离开	这	桌子	,

现在，五张牌看似随机地从桌上被抽走。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kɑ:rd] .

one	of	them	of	course	being	the	selected	card	.
一	的	他们	的	课程	存在	这	已选	卡片	.

其中之一当然就是选中的那张牌。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [pleɪst] [ə'pɑ:n]

The	faces	of	these	five	cards	are	not	shown	,	but	are	immediately	placed	upon
这	面孔	的	这些	五	牌	是	不是	所示	,	但	是	立即地	放置	之上

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

这五张牌的牌面不外露，而是直接放在地板上。

[ker] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][get][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .

care	being	taken	to	get	THE	card	in	the	centre	of	the	row	.
关心	存在	已采取	到	得到	这	卡片	在	这	中心	的	这	排	.

务必将卡片放在这排卡片的中间位置。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][ðə; ði]['spekteɪtər] [ɪn'veriəbli] ['tʌtʃɪz]

It	will	be	found	that	in	nine	cases	out	of	ten	the	spectator	invariably	touches
它	将要	是	成立	那	在	九	案例	出去	的	十	这	旁观者	总是	触摸

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][kɑ:rd] ,

the	middle	card	,
这	中间	卡片	,

可以发现，十次中有九次，观众总是会触碰中间那张牌。

[wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

which	,	on	being	turned	over	,	is	found	to	be	the	one	he	originally	selected
哪个	,	在	存在	转向	超过	,	是	成立	到	是	这	一	他	起初	已选

.

:

.

翻过来一看，正是他最初选择的那一个。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spektɪtər] , [haʊ'evər] ,

Should	the	spectator	,	however	,
应该	这	旁观者	,	然而	,

然而，如果观众.....

[tʌtʃ] ['eni] ['ʌðər] [kɑːrd] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ([tuː; tə] ['kɔndʒəəz]) [dɑːdʒ]

touch	any	other	card	you	simply	revert	to	the	well	-	known	(	to	conjurers	)	dodge
触碰	任何	其他	卡片	你	简单地	恢复	到	这	出色地	-	已知	(	到	魔术师	)	躲闪

[ʌv; əv] " ['veri] [wel] ,

of	"	Very	well	,
的	"	非常	出色地	,

触碰任何其他牌，你只需回到魔术师们熟知的躲避方式："好吧，

[wiː; wi] [dəunt] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [kɑːrd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

we	don't	require	this	card	,	"	etc	.	,	etc	.
我们	不	要求	这	卡片	,	"	ETC	.	,	ETC	.

我们不需要这张卡，等等等等。

[ðə; ði] " [diː] ['kæstən] " ['meθəd] [ʌv; əv]

THE	"	DE	CASTON	"	METHOD	OF
这	"	德语	卡斯顿	"	方法	的

"德·卡斯顿"方法

" ['raɪzɪŋ] [kɑːrdz] " [frʌm; frəm] [hænd] .

"	RISING	CARDS	"	FROM	HAND	.
"	上升	牌	"	从	手	.

从手中"升起的牌"。

[ɪ'fekt] . — ['sevrəl] [kɑːrdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

Effect	.	—	Several	cards	having	been	selected	and	marked	by	the	audience
影响	.	—	一些	牌	拥有	到过	已选	和	标记	经过	这	观众

[ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæk] ,

are	returned	to	the	pack	,
是	返回	到	这	盒	,

效果——观众选出并标记了几张牌后，将其中几张放回牌堆。

[wɪtʃ] [ɪz] ['θɜːrəli] ['ʃʌfəld] .

which	is	thoroughly	shuffled	.
哪个	是	彻底	洗牌	.

彻底打乱了顺序。

[ðə; ði] [kɑːrdz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [waɪlst] [held] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hænd] , [ænd; ənd] [wen]

The	cards	rise	from	the	pack	whilst	held	in	the	performer's	hand	,	and	when
这	牌	上升	从	这	盒	而	握住	在	这	表演者的	手	,	和	什么时候

表演者手中拿着牌，牌从牌堆中升起，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] .

two	-	thirds	of	the	card	is	visible	.
二	-	三分之一	的	这	卡片	是	可见的	.

卡片的三分之二可见。

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [ri'kwests] [ðə; ði]['spekteɪtər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][hɪm'self] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz]

The	performer	requests	the	spectator	to	remove	his	card	himself	,	which	he	does
这	演员	请求	这	旁观者	到	消除	他的	卡片	他自己	,	哪个	他	做

,

,

,

表演者要求观众自行取出手中的牌，观众照做了。

[ðə; ði][kɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

the	card	being	drawn	out	from	about	the	centre	of	the	pack	.
这	卡片	存在	绘制	出去	从	关于	这	中心	的	这	盒	.

从牌堆中间附近抽出的那张牌。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [wɪrd] .

The	remaining	cards	are	produced	in	a	like	manner	,	the	effect	being	quite	weird	.
这	其余的	牌	是	生产	在	一个	喜欢	方式	,	这	影响	存在	相当	诡异的	.

其余卡牌也以类似方式生成，效果相当奇特。

['moʊdəs][ɔpə'rændai] . — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [kɑ:rd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Modus	Operandi	.	—	For	the	purpose	of	this	most	mystifying	card	effect	it	is
模式	操作	.	—	为了	这	目的	的	这	最多	神秘的	卡片	影响	它	是

['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fju:] [kɑ:rdz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] [slɪt][ɪn] [i:tʃ] [kɑ:rd][waɪd]

necessary	to	prepare	a	few	cards	by	cutting	an	oblong	slit	in	each	card	wide
必要的	到	准备	一个	很少	牌	经过	切割	一个	长方形	缝隙	在	每个	卡片	宽的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fɜ:rst]['fɪŋgər] .

enough	to	admit	the	first	finger	.
足够的	到	承认	这	第一的	手指	.

操作方法——为了实现这个最神秘的纸牌效果，需要准备几张牌，在每张牌上剪出一个长方形的缝隙，缝隙的宽度足以容纳一根食指。

[ði:z] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['pɑ:kɪt] , [ɔ:r] [pəʊ'ʃɪeɪ] ,

These	cards	are	then	placed	in	a	side	pocket	,	or	pochette	,
这些	牌	是	然后	放置	在	一个	边	口袋	,	或者	小手包	,

然后将这些卡片放入侧袋或小袋中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['hændɪd][tu:; tə] ['sevrəl] [spek'teitəs][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	remainder	of	the	pack	handed	to	several	spectators	for	the
和	这	余	的	这	盒	递交	到	一些	观众	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɑ:rdz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [mɑ:rkt] .

purpose	of	having	cards	selected	and	marked	.
目的	的	拥有	牌	已选	和	标记	.

剩下的牌交给几位观众，让他们挑选并标记。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði][pər'fɔ:rmər] ['proʊsi:dz][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][kɑ:rdz] ,

This	having	been	done	the	performer	proceeds	to	collect	the	cards	,
这	拥有	到过	完毕	这	演员	收益	到	收集	这	牌	,

完成上述步骤后，表演者开始收集卡片。

[i:tʃ] [kɑ:rd] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	card	when	placed	in	the	pack	being	brought	to	the	top	by	means	of	the
每个	卡片	什么时候	放置	在	这	盒	存在	带来	到	这	顶部	经过	方法	的	这

[pæs] ,

pass	,
经过	,

每张牌放入牌堆后，都会通过传递的方式被带到牌堆顶部。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst][kɑ:rd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði]['kʌndʒərər][pɑ:mz] [ɔ:f] [ɔ:l]

and	after	the	last	card	has	been	returned	,	the	conjurer	palms	off	all
和	后	这	最后的	卡片	有	到过	返回	,	这	魔术师	棕榈树	离开	全部

最后一张牌交还后，魔术师将所有牌都偷偷送了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kɑːrdz][ænd; ənd][hændz][ðə; ði] [pæk] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌfəld] .
the selected cards and hands the pack out to be shuffled .
这 已选 牌 和 双手 这 盒 出去 到 是 洗牌 .

选中牌后，将牌组递出去洗牌。

[ɑːn] [ə'gen] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [pɑːmd] [kɑːrdz]
On again receiving the pack in his hands he immediately replaces the palmed cards
在 再次 接收 这 盒 在 他的 双手 他 立即地 替换 这 掌心 牌
[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
on top of the pack ,
在 顶部 的 这 盒 ,

他再次拿到牌后，立即将藏在手心里的牌放回牌堆顶部。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['friːdəm] [ʌv; əv]
and whilst calling attention to what has been done as regards freedom of
和 而 呼叫 注意力 到 什么 有 到过 完毕 作为 问候 自由 的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

同时，也呼吁大家关注在选择自由方面所采取的措施，

['mɑːrkɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] ['siːkrətli] [siˈkjuəz] [ðə; ði] [prɪ'perd] [kɑːrdz][ænd; ənd]
marking , shuffling , etc . , he secretly secures the prepared cards and
标记 , 洗牌 , ETC . , 他 偷偷 确保 这 准备 牌 和
['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz] .
places them upon the chosen ones .
地方 他们 之上 这 选定 一个 .

经过标记、洗牌等操作后，他秘密地将准备好的牌放在选定的人身上。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi]
By keeping a couple of fingers across the back of the pack it is an easy
经过 保持 一个 夫妻 的 手指 穿过 这 后退 的 这 盒 它 是 一个 简单的
['mætər] [tuː; tə] ['kæʒuəli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,
matter to casually show the front and back of the cards ,
事情 到 随意地 展示 这 正面 和 后退 的 这 牌 ,

用两根手指轻轻按住牌堆背面，就能轻松地展示牌的正反两面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [θredz] ,
and a great deal should be made of the fact that no threads ,
和 一个 伟大的 交易 应该 是 制成 的 这 事实 那 不 线程 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .
etc . , are employed .
ETC . , 是 受雇 .

尤其值得一提的是，本产品未使用任何线材等材料。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːrd] ([aɪ] . [iː] . ,
When the first card (i . e . ,
什么时候 这 第一的 卡片 (我 . e . ,

当第一张牌（即，

[ðə; ði][læst][wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns]) [ɪz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
the last one returned by the audience) is well out of the pack ,
这 最后的 一 返回 经过 这 观众) 是 出色地 出去 的 这 盒 ,

（观众返还的最后一个）远远超出了预期，

[ðə; ði]['fɪŋgər] [ə'gen] ['kʌvərz][ðə; ði][slɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃu:zər]

the	finger	again	covers	the	slit	and	the	pack	is	presented	to	the	chooser
这	手指	再次	封面	这	缝隙	和	这	盒	是	呈现	到	这	选择者

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði][mɑ:rk] .

for	him	to	remove	his	card	and	verify	the	mark	.
为了	他	到	消除	他的	卡片	和	核实	这	标记	.

手指再次盖住缝隙，牌盒递给选牌人，让他取出卡片并核对标记。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər]['sɪmələrli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'perd] [wʌnz][ɑ:r; ər]['faɪnəli]

The	other	cards	are	similarly	dealt	with	,	and	the	prepared	ones	are	finally
这	其他	牌	是	相似地	已处理	和	,	和	这	准备	一个	是	最后

[pɑ:md] [ɔ:f] ,

palmed	off	,
掌心	离开	,

其他牌也以类似方式处理，最后将准备好的牌悄悄送出去。

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ə'gen] [pæst] [fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

disposed	of	,	and	the	pack	again	passed	for	inspection	.
处置	的	,	和	这	盒	再次	通过了	为了	检查	.

处理完毕后，该包装再次通过了检查。

[di:] - [dɪ'skʌvəri] .

DE	CASTON'S	DISCOVERY	.
德语	-	发现	.

德·卡斯顿的发现。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [kɑ:rd] [ɪ'fekt] .

AN	ENTIRELY	NEW	CARD	EFFECT	.
一个	完全	新的	卡片	影响	.

全新的卡牌效果。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃʌfəld] ,

A	pack	of	cards	having	been	shuffled	,
一个	盒	的	牌	拥有	到过	洗牌	,

一副洗好的扑克牌，

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [di:lz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [kɑ:rdz][wʌn][baɪ][wʌn] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	performer	deals	about	fifteen	cards	one	by	one	face	upwards	upon	the	table	,
这	演员	交易	关于	十五	牌	一	经过	一	脸	向上	之上	这	桌子	,

表演者将大约十五张牌面朝上依次发到桌上，

[ri'mɑ:kɪŋ] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [mɪkst] .

remarking	,	"	You	will	observe	that	the	cards	are	thoroughly	mixed	.
评论	,	"	你	将要	观察	那	这	牌	是	彻底	混合	.

评论道："你会注意到这些牌被彻底洗混了。"

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt]) [ðə; ði][pər'fɔ:rmər]

"	During	this	action	(	which	is	the	whole	secret	of	this	experiment	)	the	performer
"	期间	这	行动	(	哪个	是	这	所有的	秘密	的	这	实验	)	这	演员

['si:krətli] [noʊts] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

secretly	notes	the	fifth	card	from	the	top	of	the	pack	,
偷偷	笔记	这	第五	卡片	从	这	顶部	的	这	盒	,

"在这个过程中（这也是这个实验的全部秘密），表演者会秘密地记下牌堆顶部的第五张牌，

[ænd; ənd] [wen] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rdz] [teɪks] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['noʊtɪd][kɑ:rd][ɪz][left][ɪn][ɪts]

and	when	gathering	up	the	cards	takes	care	that	the	noted	card	is	left	in	its
和	什么时候	采集	向上	这	牌	需要	关心	那	这	著名的	卡片	是	左边	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

original	position	.
原来的	位置	.

收牌时，要注意将记名牌留在原位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hiː; hi] [naʊ] [meɪks] [fɔːr] [hiːps] [ʌv; əv][kɑːrdz] (['feɪsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten][kɑːrdz][ɪn]
He now makes four heaps of cards (faces down and about eight or ten cards in
他 现在 制作 四 堆积如山 的 牌 (面孔 向下 和 关于 八 或者 十 牌 在
[iːtʃ] [hiːp]) ,
each heap) ,
每个 堆) ,

他现在摆出四堆牌（牌面朝下，每堆大约八到十张牌），

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
taking the cards from the bottom of the pack ,
采取 这 牌 从 这 底部 的 这 盒 ,

从牌堆底部抽取牌，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði]['kʌndʒərər] ['kwɪkli] [diːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and when this has been done the conjurer quickly deals from the top of
和 什么时候 这 有 到过 完毕 这 魔术师 迅速地 交易 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [pæk] [wʌn][kɑːrd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [hiːp] ,
the pack one card on to the top of each heap ,
这 盒 一 卡片 在 到 这 顶部 的 每个 堆 ,

完成这些步骤后，魔术师迅速从牌堆顶部抽取一张牌，放到每个牌堆的顶部。

[ɪ'miːdiətli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][nekst][kɑːrd] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['noʊtɪd][wʌn]) [feɪs] ['daʊnwərdz] [tuː; tə]
immediately throwing the next card (i . e . , the noted one) face downwards to
立即地 投掷 这 下一个 卡片 (我 . e . , 这 著名的 一) 脸 向下 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ,
one of the spectators ,
一 的 这 观众 ,

立即将下一张牌（即刚才提到的那张牌）牌面朝下扔给一位观众，

[huː] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɑːrd] ([wɪtʃ] [hæz; həz] ['siːmɪŋli] [bɪn] [θroʊn] [aʊt]
who is requested to remember the card (which has seemingly been thrown out
WHO 是 请求 到 记住 这 卡片 (哪个 有 似乎 到过 抛掷 出去
[æt; ət]['rændəm]) ,
at random) ,
在 随机的) ,

被要求记住这张卡片的人（这张卡片似乎是随机丢弃的）。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɪz] ['bɪzi] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and while he is doing so the performer is busy dealing the remainder of the
和 尽管 他 是 正在做 所以 这 演员 是 忙碌的 处理 这 余 的 这
[kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hiːps] .
cards in his hands on to the top of the four heaps .
牌 在 他的 双手 在 到 这 顶部 的 这 四 堆积如山 .

与此同时，表演者正忙着将手中剩余的牌放到四个牌堆的顶部。

[ðə; ði]['spekteɪtər][ɪz] [naʊ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn]['eni] [hiːp] [hiː; hi] [pri'fəːz] ,
The spectator is now requested to place his card in any heap he prefers ,
这 旁观者 是 现在 请求 到 地方 他的 卡片 在 任何 堆 他 偏好 ,

现在请观众将手中的牌放在他喜欢的任何一堆牌中。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['θɜːrəli] ['ʃʌf(ə)l] ,
and put all the heaps together , and again thoroughly shuffle ,
和 放 全部 这 堆积如山 一起 , 和 再次 彻底 洗牌 ,

把所有堆放在一起，再彻底打乱。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [hi:p]

during	which	time	the	performer	turns	his	back	so	as	not	to	see	which	heap
期间	哪个	时间	这	演员	转弯	他的	后退	所以	作为	不是	到	看	哪个	堆

[ðə; ði] [kɑ:rd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] .

the	card	is	placed	in	.
这	卡片	是	放置	在	.

在此期间，表演者会背过身去，以免看到牌被放在哪一堆。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rd] ,

It	is	now	an	easy	matter	to	tell	the	name	of	the	card	,
它	是	现在	一个	简单的	事情	到	告诉	这	姓名	的	这	卡片	,

现在很容易就能说出卡片的名称。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] .

which	should	be	done	with	hesitation	and	plenty	of	dramatic	gesture	.
哪个	应该	是	完毕	和	犹豫	和	很多	的	戏剧性	手势	.

这样做时应该犹豫不决，并伴有大量的戏剧性动作。

[traɪ] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,

Try	this	trick	,	and	remember	to	work	it	at	rather	a	high	rate	of	speed	,
尝试	这	诡计	,	和	记住	到	工作	它	在	相当	一个	高的	速度	的	速度	,

试试这个技巧，记住要以相当快的速度操作。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['ɔ:diəns] .

and	watch	the	effect	on	your	audience	.
和	手表	这	影响	在	你的	观众	.

观察对观众的影响。

[ə; eɪ] [spek'tækjələr] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	SPECTACULAR	HANDKERCHIEF	COMBINATION	.
一个	壮观的	手帕	组合	.

一款绝妙的手帕组合。

[ɪ'fekt] . — [θri:] [waɪt] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd]

Effect	.	—	Three	white	handkerchiefs	are	borrowed	,	a	coloured	one	being	added
影响	.	—	三	白色的	手帕	是	借来的	,	一个	有色	一	存在	额外

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ([ðɪs] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmərz] [oʊn]) ,

to	them	(	this	being	performer's	own	)	,
到	他们	(	这	存在	表演者的	自己的	)	,

效果——借来三条白色手帕，再加一条彩色手帕（这是表演者自己的）。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ; [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪz] [ʃoʊn] , [rɪ'pleɪst] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ,

and	placed	in	a	box	;	an	umbrella	is	shown	,	replaced	in	its	case	,
和	放置	在	一个	盒子	;	一个	伞	是	所示	,	替换	在	它是	案件	,

并被放入盒子中；图中还展示了一把伞，已放回伞套中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	a	change	is	commanded	to	take	place	.
和	一个	改变	是	命令	到	拿	地方	.

于是，一项改变被命令发生。

[ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [ɪz] [ðə; ði]

The	box	is	opened	,	and	in	place	of	the	four	handkerchiefs	is	the
这	盒子	是	打开	,	和	在	地方	的	这	四	手帕	是	这

[ʌm'brelə] ['kʌvər] ,

umbrella	cover	,
伞	覆盖	,

盒子打开后，里面不是四条手帕，而是一把伞套。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [keɪs] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] [faʊnd]

and	upon	opening	the	umbrella	case	the	umbrella	is	found
和	之上	开幕	这	伞	案件	这	伞	是	成立

打开伞套后，发现伞就在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['maɪnəs][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][rɪbz] .
minus the cover and the four handkerchiefs attached to its ribs .
减 这 覆盖 和 这 四 手帕 随附的 到 它是 肋骨 .

去掉封面和附在书脊上的四条手帕。

[ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['biːɪŋ]
The handkerchiefs are removed and laid on a table , the umbrella being
这 手帕 是 已移除 和 铺设 在 一个 桌子 , 这 伞 存在
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
returned to the case ,
返回 到 这 案件 ,

手帕被取出放在桌子上，雨伞被放回伞盒里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ə'saɪd] .
which is then placed aside .
哪个 是 然后 放置 旁边 .

然后将其放在一边。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] [ɑːr; ər]
One of the white handkerchiefs and a pair of sharp scissors are
一 的 这 白色的 手帕 和 一个 一对 的 锋利的 剪刀 是
['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['spektɪtər] [huː] [ɪz] [æskt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [seɪm] ,
taken to a spectator who is asked to mark the same ,
已采取 到 一个 旁观者 WHO 是 问 到 标记 这 相同的 ,

其中一块白色手帕和一把锋利的剪刀被交给一位旁观者，请他在上面做标记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ,
which he does ,
哪个 他 做 ,

他确实这么做了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ([tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔːrmər]) [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [kʌt] [aʊt]
the result being (to the consternation of the performer) a large piece cut out
这 结果 存在 (到 这 惊愕 的 这 演员) 一个 大的 片 切 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] .
of the centre .
的 这 中心 .

令表演者懊恼的是，结果是中间被切掉了一大块。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
The performer apologises for the accident ,
这 演员 道歉 为了 这 事故 ,

表演者为这起意外事故道歉。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ðæt][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and mentions that by a similar misunderstanding one of his own
和 提及 那 经过 一个 相似的 误解 一 的 他的 自己的
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wʌz; wəz]['sɪmələrli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
handkerchiefs was similarly treated the previous evening ,
手帕 曾是 相似地 治疗 这 以前的 晚上 ,

他还提到，由于类似的误会，他自己的一条手帕在前一天晚上也遭遇了同样的对待。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in proof of which he
在 证明 的 哪个 他

作为证明，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsentər] .
shows **a** **coloured** **handkerchief** **with** **a** **piece** **cut** **out** **of** **the** **centre** **.**
演出 一个 有色 手帕 和 一个 片 切 出去 的 这 中心 .

图中显示一块彩色手帕，中间被剪掉了一块。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
He **says** **he** **will** **endeavour** **to** **restore** **the** **white** **handkerchief** **,**
他 说道 他 将要 努力 到 恢复 这 白色的 手帕 ,

他说他会尽力找回那条白手帕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [wʌn] .
and **at** **the** **same** **time** **he** **will** **restore** **the** **coloured** **one** **.**
和 在 这 相同的 时间 他 将要 恢复 这 有色 一 .

同时，他还会修复那个彩色的。

[hiː; hi][ˈpleɪsɪz][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [luːs] [ˈsentərz][ɪn]
He **places** **the** **two** **handkerchiefs** **with** **their** **respective** **loose** **centres** **in**
他 地方 这 二 手帕 和 他们的 各自 松动的 中心 在
[əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpəˈrætəs] ,
another **piece** **of** **apparatus** **,**
其他 片 的 设备 ,

他将两块手帕松散地放在另一件器具中，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] [disˈkʌvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf]
and **upon** **removing** **them** **discovers** **to** **his** **horror** **that** **the** **white** **handkerchief**
和 之上 移除 他们 发现 到 他的 恐怖 那 这 白色的 手帕
[hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [ˈsentər][ænd; ənd][vaɪs] - .
has **the** **coloured** **centre** **and** **vice** **versâ** **.**
有 这 有色 中心 和 副 - .

摘下它们后，他惊恐地发现，白色的手帕中间是彩色的，反之亦然。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌʌnˈpɪk] [ðə; ðɪ] [ˈstɪtʃɪz] , [ˈfaɪnəli] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn]
He **makes** **a** **frantic** **endeavour** **to** **unpick** **the** **stitches** **,** **finally** **giving** **it** **up** **in**
他 制作 一个 疯狂的 努力 到 拆开 这 针脚 , 最后 给予 它 向上 在
[dɪˈsper] .
despair **.**
绝望 .

他拼命地想要拆掉缝线，但最终绝望地放弃了。

[əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpəˈrætəs] [ɪz] [naʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpleɪsɪz][ðə; ðɪ] [tuː]
Another **piece** **of** **apparatus** **is** **now** **introduced** **into** **which** **he** **places** **the** **two**
其他 片 的 设备 是 现在 介绍 进入 哪个 他 地方 这 二
[ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs] ,
handkerchiefs **,**
手帕 ,

现在他又拿出另一个装置，把两条手帕放进去。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɔːroʊd]
and **thinking** **that** **it** **would** **be** **more** **interesting** **if** **he** **used** **all** **the** **borrowed**
和 思维 那 它 会 是 更多的 有趣的 如果 他 用过的 全部 这 借来的
[ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs] ,
handkerchiefs **,**
手帕 ,

他心想，如果把借来的手帕都用上，那会更有趣。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

he	picks	up	the	remaining	handkerchiefs	from	the	table	and	places
他	精选	向上	这	其余的	手帕	从	这	桌子	和	地方

[ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

them	along	with	the	two	unfortunates	.
他们	沿着	和	这	二	不幸的	.

他从桌上拿起剩下的手帕，放在那两个不幸的人旁边。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] [ə'naunsiz] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] ,

The	performer	announces	that	he	is	about	to	cut	them	all up	,
这	演员	宣布	那	他	是	关于	到	切	他们	全部向上	,

表演者宣布他要把他们全部切碎。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['hæŋkərtʃɪf]

but	before	commencing	to	do	so	bethinks	himself	of	his	own	good	handkerchief
但	前	开始	到	做	所以	思考	他自己	的	他的	自己的	好的	手帕

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	he	removes	and	places	in	his	pocket	.
哪个	他	移除	和	地方	在	他的	口袋	.

但还没来得及这么做，他就想起了自己的好手帕，于是把它拿出来放进口袋里。

['æftər][sʌm; səm][baɪ] - [pleɪ] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn]['dʌzənz][ʌv; əv][strɪps] ,

After	some	by	-	play	the	handkerchiefs	are	shown	in	dozens	of	strips	,
后	一些	经过	-	玩	这	手帕	是	所示	在	几十个	的	条状物	,

经过一番插曲，手帕被分成几十条展示出来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] [tuː; tə][sɔːrt][aʊt] ,

which	are	offered	to	the	respective	owners	to	sort	out	,
哪个	是	提供	到	这	各自	所有者	到	种类	出去	,

这些事项将交由各自的所有者自行解决。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lendəz] ,

but	this	not	meeting	with	the	approbation	of	the	lenders	,
但	这	不是	会议	和	这	赞许	的	这	贷款人	,

但这并未获得贷款方的批准。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər][ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ] [dʌv] - [pæn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði][tɔːrn][strɪps] ,

the	performer	introduces	a	dove	-	pan	into	which	he	places	the	torn	strips	,
这	演员	介绍	一个	鸽子	-	平底锅	进入	哪个	他	地方	这	撕裂	条状物	,

表演者拿出一个鸽盘，把撕碎的布条放进去。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['deskænt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

and	whilst	descanting	upon	his	trials	and	troubles	he	holds	a	lighted
和	而	倾析	之上	他的	试验	和	麻烦	他	持有	一个	照明

['kænd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [dʌv] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] [kætʃ] [laɪt] .

candle	near	the	dove	-	pan	and	the	pieces	of	cambric	catch	light	.
蜡烛	靠近	这	鸽子	-	平底锅	和	这	件	的	麻纱	抓住	光	.

当他倾诉自己的苦难和烦恼时，他把点燃的蜡烛放在鸽盘附近，烛光映照着细棉布碎片。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [pər'fɔːrmər][klæps][ðə; ði][lɪd][ɑːn][ðə; ði][pæn] ,

In	order	to	extinguish	the	fire	the	performer	claps	the	lid	on	the	pan	,
在	命令	到	熄灭	这	火	这	演员	鼓掌	这	盖	在	这	平底锅	,

为了扑灭火焰，表演者拍打锅盖。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] , [aʊt][flaɪ] [tuː] [dʌvz; doʊvz] ,

and	on	removing	the	cover	,	out	fly	two	doves	,
和	在	移除	这	覆盖	,	出去	飞	二	鸽子	,

揭开盖子后，两只鸽子飞了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [θriː] ['bɔːroʊd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]

and	the	conjurer	immediately	removes	the	three	borrowed	handkerchiefs
和	这	魔术师	立即地	移除	这	三	借来的	手帕

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌlərd] [wʌn][kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] .

and	his	own	coloured	one	quite	restored	.
和	他的	自己的	有色	一	相当	恢复	.

魔术师立即取下三条借来的手帕，他自己的彩色手帕也完全恢复了原状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['moʊdəs][ɔpə'rændai] . — [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ]

Modus	Operandi	.	—	This	combination	will	enable	magicians	to	bring	into	play
模式	操作	.	—	这	组合	将要	使能够	魔术师	到	带来	进入	玩

[sʌm; səm][ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['prɑːbəbli] [pʊt][ə'saɪd][æz; əz] ['ɑːbviəsli] [tuː] [mə'kænɪk(ə)l] .

some	apparatus	which	they	have	probably	put	aside	as	obviously	too	mechanical	.
一些	设备	哪个	他们	有	大概	放	旁边	作为	明显地	也	机械的	.

操作方法——这种组合将使魔术师能够使用一些他们可能因为过于机械化而被搁置的装置。

['prɑːpərli] [prɪ'zentɪd] , [noʊ] ['betər] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

Properly	presented	,	no	better	effect	can	be	wished	for	.
适当地	呈现	,	不	更好的	影响	能	是	希望	为了	.

如果呈现方式得当，效果再好不过了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

I	shall	not	take	up	space	by	describing	in	detail	the	various	pieces	of	apparatus	,
我	将	不是	拿	向上	空间	经过	描述	在	细节	这	各种各样的	件	的	设备	,

我不打算占用篇幅详细描述各种仪器的部件，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	working	,	I	take	it	,	being	well	known	to	magicians	of	the	present	day	.
这	在职的	,	我	拿	它	,	存在	出色地	已知	到	魔术师	的	这	展示	天	.

我想，这种手法在当今的魔术师中应该很常见。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] : —

You	will	require	:	—
你	将要	要求	:	—

您将需要：—

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [drɔːr] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ʌm'brelə] ['kʌvər][ɪn][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] .

A	Changing	Drawer	Box	,	with	umbrella	cover	in	one	compartment	.
一个	变化	抽屉	盒子	,	和	伞	覆盖	在	一	隔间	.

一个带伞罩的换尿布抽屉盒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌm'brelə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuːb] :

Umbrella	Changing	Tube	:
伞	变化	管子	:

雨伞更换通道：

[ɪn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['duːplɪkeɪt] [waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]

in	one	side	is	the	skeleton	umbrella	with	three	duplicate	white	handkerchiefs
在	一	边	是	这	骨骼	伞	和	三	复制	白色的	手帕

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [rɪbz] .

and	one	coloured	handkerchief	attached	to	the	bare	ribs	.
和	一	有色	手帕	随附的	到	这	裸	肋骨	.

一侧是伞骨，伞骨上系着三条相同的白色手帕和一条彩色手帕。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] [ʌm'brelə] .

The	other	division	contains	the	unprepared	umbrella	.
这	其他	分配	包含	这	毫无准备	伞	.

另一部分存放的是未准备好的雨伞。

['bɜ:rnɪŋ] [gloʊb] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['sentər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Burning	Globe	,	containing	a	white	handkerchief	with	coloured	centre	and	a
燃烧	地球	,	包含	一个	白色的	手帕	和	有色	中心	和	一个

['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sentər] .

coloured	handkerchief	with	white	centre	.
有色	手帕	和	白色的	中心	.

燃烧的地球仪，内含一条中心为彩色的白色手帕和一条中心为白色的彩色手帕。

['hæŋkərtʃɪf] [mɪl] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [kən'teɪnz] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [strɪps] ,

Handkerchief	Mill	.	—	One	of	the	compartments	contains	white	and	coloured	strips	,
手帕	磨	.	—	一	的	这	隔间	包含	白色的	和	有色	条状物	,

手帕纺织厂——其中一个隔间里装着白色和彩色的布条，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['leɪtər] ,

which	will	be	shown	to	the	audience	later	,
哪个	将要	是	所示	到	这	观众	之后	,

稍后将向观众展示。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [naɪvz] [kən'teɪnd] [ɪn]

as	the	borrowed	handkerchiefs	cut	to	pieces	by	the	knives	contained	in
作为	这	借来的	手帕	切	到	件	经过	这	刀具	包含	在

[ðə; ði] [mɪl] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] .

the	mill	are	produced	.
这	磨	是	生产	.

借来的手帕被磨坊里的刀具切成碎片，就这样被生产出来。

[dʌv] - [pæn] . — [ðə; ði] [pæn] ['oʊnli] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n] ['sentər] ['teɪbl] ,

Dove	-	Pan	.	—	The	pan	only	is	placed	on	centre	table	,
鸽子	-	平底锅	.	—	这	平底锅	仅有的	是	放置	在	中心	桌子	,

鸽子盘——只需将盘子放在桌子中央即可。

[ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ]

the	lid	and	inner	lining	being	left	behind	the	scenes	to	be	brought	on	during
这	盖	和	内	衬垫	存在	左边	在后面	这	场景	到	是	带来	在	期间

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

盖子和内衬被留在幕后，将在实验过程中安装。

[θri:] [waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] ([dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) [tu:; tə] [mætʃ]

Three	White	Handkerchiefs	(	disposed	of	as	mentioned	above	)	to	match
三	白色的	手帕	(	处置	的	作为	提及	多于	)	到	匹配

[ðoʊz] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] .

those	you	intend	to	borrow	.
那些	你	打算	到	借	.

三条白色手帕（如上所述已处理），与您打算借用的手帕相匹配。

[θri:] ['kʌlərd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] — [wʌn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Three	Coloured	Handkerchiefs	—	one	has	already	been	disposed	of	,
三	有色	手帕	—	一	有	已经	到过	处置	的	,

三条彩色手帕——其中一条已被丢弃，

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
the **second** **one** **is** **placed** **in** **your** **pocket** **and** **the** **third** **one** **is** **prepared** **by** **cutting**
这 第二 一 是 放置 在 你的 口袋 和 这 第三 一 是 准备 经过 切割
[ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ;
a **piece** **out** **of** **the** **centre** **;**
一个 片 出去 的 这 中心 ;

第二个放在你的口袋里，第三个是通过从中间切掉一块来制作的;

[ðɪs] ['lætər] [m'juːtɪleɪtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][leɪd][ɑːn][jʊr; jər]['teɪbl] , [bəuθ] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .
this **latter** **mutilated** **handkerchief** **is** **laid** **on** **your** **table** **,** **both** **pieces** **being** **required** **.**
这 后者 残缺 手帕 是 铺设 在 你的 桌子 , 两个都 件 存在 必需的 .

后一条破损的手帕放在你的桌子上，两件都是必需的。

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['sentər] , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz] [ə'bʌv] .
A **White** **Handkerchief** **with** **Coloured** **Centre** **,** **disposed** **of** **as** **above** **.**
一个 白色的 手帕 和 有色 中心 , 处置 的 作为 多于 .

一块中间有颜色的白色手帕，按上述方式处理。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sentər] , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz] [ə'bʌv] .
A **Coloured** **Handkerchief** **with** **White** **Centre** **,** **disposed** **of** **as** **above** **.**
一个 有色 手帕 和 白色的 中心 , 处置 的 作为 多于 .

一块中间为白色的彩色手帕，按上述方式处理。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv] [waɪn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi]
A **Small** **Bottle** **of** **Spirits** **of** **Wine** **,** **supposed** **by** **the** **audience** **to** **be**
一个 小的 瓶子 的 烈酒 的 葡萄酒 , 据称 经过 这 观众 到 是
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

一小瓶烈酒，观众误以为是水。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] .
A **Pair** **of** **Sharp** **Scissors** **.**
一个 一对 的 锋利的 剪刀 .

一把锋利的剪刀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['kændlstɪk] .
Candle **and** **Candlestick** **.**
蜡烛 和 烛台 .

蜡烛和烛台。

[bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
Box **of** **Matches** **.**
盒子 的 比赛 .

一盒火柴。

[rɪ'vɑːlvər] , ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] .
Revolver **,** **loaded** **with** **blank** **cartridge** **.**
左轮手枪 , 已加载 和 空白的 墨盒 .

左轮手枪，装填空弹。

[tuː] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd]
Two **Doves** **,** **and**
二 鸽子 , 和

两只鸽子，以及

[wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'sɪstənt] , [ɪf] [proʊ'kjʊrəbl] .

One	Intelligent	Assistant	,	if	procurable	.
一	聪明的	助手	, 如果		可采购	.

如果可以采购，则需配备一名智能助手。

[tuː; tə][pər'fɔːrm] : — [ðə; ði]['kʌndʒərər] [ri'kwests] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] ['sevrəl] [waɪt]

To	perform	:	—	The	conjurer	requests	the	loan	of	several	white
到	履行	:	—	这	魔术师	请求	这	贷款	的	一些	白色的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

表演内容：——魔术师请求借用几条白色手帕。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [ək'septs] [θriː] ,

A	number	being	offered	,	he	accepts	three	,
一个	数字	存在	提供	,	他	接受	三	,

他接受了别人给出的三个数字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti]

which	he	throws	over	a	chair	back	while	he	calls	attention	to	the	empty
哪个	他	投掷	超过	一个	椅子	后退	尽管	他	呼叫	注意力	到	这	空的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [bɑːks] .

condition	of	the	drawer	box	.
状况	的	这	抽屉	盒子	.

他把抽屉盒扔到椅背上，同时指出抽屉盒是空的。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd]['pleɪsɪz]

The	performer	now	takes	the	borrowed	handkerchiefs	one	by	one	and	places
这	演员	现在	需要	这	借来的	手帕	一	经过	一	和	地方

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

them	in	the	box	.
他们	在	这	盒子	.

表演者现在将借来的手帕一条条放进盒子里。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [bɑːks] , [hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf]

After	placing	the	third	handkerchief	in	the	drawer	box	,	he	looks	round	as	if
后	放置	这	第三	手帕	在	这	抽屉	盒子	,	他	看起来	圆形的	作为	如果

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

for	another	handkerchief	,
为了	其他	手帕	,

把第三条手帕放进抽屉盒后，他环顾四周，似乎在找另一条手帕。

[ænd; ənd] [ri'maːks] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [fɔːr] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

and	remarks	,	"	I	should	have	borrowed	four	handkerchiefs	,	but	I	will
和	评论	,	"	我	应该	有	借来的	四	手帕	,	但	我	将要

[nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

not	trouble	you	again	,
不是	麻烦	你	再次	,

然后说道："我本来应该借四条手帕，但我不会再麻烦你了。"

[aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] [oʊn] .

I	will	use	my	own	.
我	将要	使用	我的	自己的	.

我会用我自己的。

" ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ([ðə; ði] ['kʌlərd] [wʌn]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	Drawing	this	(	the	coloured	one	)	from	his	pocket	and	placing	it	in	the
"	绘画	这	(	这	有色	一	)	从	他的	口袋	和	放置	它	在	这

[bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [waɪt] [wʌnz] ,

box	with	the	three	white	ones	,
盒子	和	这	三	白色的	一个	,

他从口袋里掏出这个（彩色的），把它放进装有三个白色纸片的盒子里，

[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [drɔːr] .

he	closes	the	drawer	.
他	关闭	这	抽屉	.

他关上了抽屉。

[ðə; ði] [drɔːr] [bɑːks][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

The	drawer	box	is	now	placed	on	a	table	or	chair	near	the	footlights	.
这	抽屉	盒子	是	现在	放置	在	一个	桌子	或者	椅子	靠近	这	脚灯	.

现在，抽屉盒被放置在靠近脚灯的桌子或椅子上。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [nekst][,intrə'djuːsis][ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuːb] ,

The	performer	next	introduces	the	umbrella	tube	,
这	演员	下一个	介绍	这	伞	管子	,

接下来，表演者介绍了伞管。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][end] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] ['pærəsɔːl]

being	careful	to	remove	the	lid	from	the	end	containing	the	unprepared	parasol
存在	小心	到	消除	这	盖	从	这	结尾	包含	这	毫无准备	阳伞

,

,

,

小心地从装有未准备好的阳伞的那一端取下盖子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wið'drɔːz] , ['əupənz] , [ænd; ənd]['paːsiz][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ɪts]

which	he	withdraws	,	opens	,	and	passes	for	inspection	to	prove	its
哪个	他	撤回	,	打开	,	和	通过	为了	检查	到	证明	它是

[ʌnprɪ'peərɪdnəs] .

unpreparedness	.
准备不足	.

他将其取出、打开，并交由他人检查，以证明其准备不足。

[ðə; ði]['pærəsɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪz] [pleɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] , [ðə; ði][lɪd][pʊt][ɑːn] ,

The	parasol	being	returned	is	placed	back	into	the	tube	,	the	lid	put	on	,
这	阳伞	存在	返回	是	放置	后退	进入	这	管子	,	这	盖	放	在	,

归还的遮阳伞被放回筒中，盖上盖子。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [tuːb]) [ɪz] [rɪ'vɜːrst] ,

and	in	turning	to	place	the	tube	on	the	table	,	it	(	the	tube	)	is	reversed	,
和	在	转弯	到	地方	这	管子	在	这	桌子	,	它	(	这	管子	)	是	反转	,

然后，在将管子放到桌子上时，管子被翻转了。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði][lɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ʌm'brelə] [tɔːrdz]

which	brings	the	lid	covering	the	division	containing	the	skeleton	umbrella	towards
哪个	带来	这	盖	覆盖	这	分配	包含	这	骨骼	伞	向

['ɔːdiəns] [wen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

audience	when	laid	on	the	table	.
观众	什么时候	铺设	在	这	桌子	.

当它放在桌子上时，盖住装有骷髅伞的隔间的盖子会朝向观众。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] [naʊ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

The	performer	now	commands	a	change	to	take	place	,
这	演员	现在	命令	一个	改变	到	拿	地方	,

表演者现在要求做出改变，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [pulz] [aʊt][ðə; ði] [drɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɔːl]['kʌvər] ,

and	picking	up	the	box	he	pulls	out	the	drawer	containing	the	parasol	cover	,
和	挑选	向上	这	盒子	他	拉	出去	这	抽屉	包含	这	阳伞	覆盖	,

他拿起盒子，拉出装有遮阳伞套的抽屉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] .

which	he	removes	and	shows	to	audience	.
哪个	他	移除	和	演出	到	观众	.

他将其取下并展示给观众。

[ɑːn]
On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuːb] ,
opening the umbrella tube ,
开幕 这 伞 管子 ,

打开伞筒，

[hiː; hi] [wið'drɔːz] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n]['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['duːplɪkeɪt]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs]
he withdraws the skeleton parasol with the four duplicate handkerchiefs
他 撤回 这 骨骼 阳伞 和 这 四 复制 手帕
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz] ;
attached to the ribs ;
随附的 到 这 肋骨 ;

他取出那把骨架阳伞，伞骨上系着四块相同的手帕；

[ðə; ði] [fɔːr] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ɑːr; ər] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
the four handkerchiefs are unfastened and laid on the table ,
这 四 手帕 是 解开 和 铺设 在 这 桌子 ,

四条手帕解开扣子，放在桌子上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ə'rɪdʒənəli] ['bɔːroʊd] .
the audience believing them to be those originally borrowed .
这 观众 相信 他们 到 是 那些 起初 借来的 .

观众们认为这些是最初借来的。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [naʊ] [sɪ'lekts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ,
The performer now selects one of the white handkerchiefs ,
这 演员 现在 选择 一 的 这 白色的 手帕 ,

表演者现在选择一条白色手帕，

[teɪks] [ʌp][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][æsks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]
takes up the pair of scissors and asks one of the spectators to mark the
需要 向上 这 一对 的 剪刀 和 问 一 的 这 观众 到 标记 这
['hæŋkərtʃɪf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðə; ði]['kʌndʒərər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]
handkerchief so that he will know it again — the conjurer holding the
手帕 所以 那 他 将要 知道 它 再次 — 这 魔术师 保持 这
['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['spektɪtər][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]
handkerchief in such a manner that the spectator is compelled to cut a circular
手帕 在 这样的 一个 方式 那 这 旁观者 是 被迫 到 切 一个 圆
[piːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] .
piece out of the centre .
片 出去 的 这 中心 .

魔术师拿起剪刀，请一位观众在手帕上做个标记，以便他能再次认出手帕——魔术师拿着手帕的方式，迫使观众从中心剪下一个圆形。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
While the gentleman is cutting the handkerchief ,
尽管 这 绅士 是 切割 这 手帕 ,

当这位先生正在剪手帕时，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['entərz][ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [drɔ:r] [bɑ:ks][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [tu:b] , [æz; əz]

the	assistant	enters	and	removes	the	drawer	box	and	umbrella	tube	,	as
这	助手	进入	和	移除	这	抽屉	盒子	和	伞	管子	,	作为

['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ,

having	been	finished	with	,
拥有	到过	完成的	和	,

助手进来，取走了抽屉盒和伞筒，好像已经用完了似的。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi]['əupənz][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [θri:]

and	when	behind	the	scenes	he	opens	the	box	and	removes	the	three
和	什么时候	在后面	这	场景	他	打开	这	盒子	和	移除	这	三

['bɔ:roʊd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] ['kʌlərd] [wʌn] ,

borrowed	handkerchiefs	and	the	performer's	coloured	one	,
借来的	手帕	和	这	表演者的	有色	一	,

在后台，他打开盒子，取出三条借来的手帕和表演者的彩色手帕。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][foʊldz] ['ni:tli] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [pæn]

all	of	which	he	folds	neatly	and	places	in	the	inner	lining	of	the	dove	-	pan
全部	的	哪个	他	折叠	整齐地	和	地方	在	这	内	衬垫	的	这	鸽子	-	平底锅

,

,

,

他将它们全部整齐地折叠好，放在鸽子盘的内衬里。

['faɪnəli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [lɪd][tu:; tə]['laɪnɪŋ][baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

finally	putting	in	the	two	doves	and	locking	lid	to	lining	by	the	usual
最后	推杆	在	这	二	鸽子	和	锁定	盖	到	衬垫	经过	这	通常

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [kætʃ] .

bayonet	catch	.
刺刀	抓住	.

最后放入两只鸽子，并用通常的卡扣将盖子锁紧到衬里上。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][pər'fɔ:rmər][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə]

During	this	time	the	performer	has	been	apologising	for	the	damage	done	to
期间	这	时间	这	演员	有	到过	道歉	为了	这	损害	完毕	到

[ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

the	white	handkerchief	,
这	白色的	手帕	,

在此期间，表演者一直在为损坏白色手帕一事道歉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnər][nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	the	owner	not	caring	to	accept	his	property	in	its	present	condition	,
和	这	所有者	不是	关怀	到	接受	他的	财产	在	它是	展示	状况	,

而业主却不愿接受其房产目前的状况。

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [gloʊb] ,

the	performer	calls	attention	to	the	burning	globe	,
这	演员	呼叫	注意力	到	这	燃烧	地球	,

表演者将人们的注意力引向燃烧的地球，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði][gloʊb][hi:; hi][kæn; kən]

and	states	that	by	placing	the	mutilated	handkerchief	in	the	globe	he	can
和	各州	那	经过	放置	这	残缺	手帕	在	这	地球	他	能

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ;

immediately	restore	it	;
立即地	恢复	它	;

并声称，将破损的手帕放入地球仪中，即可立即将其修复；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] " [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

at	the	same	time	he	mentions	that	"	the	previous	evening	I	had	the
在	这	相同的	时间	他	提及	那	"	这	以前的	晚上	我	有	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] " (['pɪks] [ʌp]

misfortune	to	have	my	own	handkerchief	marked	in	a	similar	manner	"	(	picks	up
不幸	到	有	我的	自己的	手帕	标记	在	一个	相似的	方式	"	(	精选	向上

['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [luːs] ['sentər] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [tuː; tə] ['ɔːdiəns]) ,

coloured	handkerchief	and	loose	centre	from	table	and	shows	to	audience	)	,
有色	手帕	和	松动的	中心	从	桌子	和	演出	到	观众	)	,

与此同时，他提到"前一天晚上，我的手帕不幸也被以类似的方式标记了"(从桌子上拿起彩色手帕和松散的中间部分，展示给观众)，

" [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪlst]

"	and	will	take	the	opportunity	of	restoring	my	own	coloured	handkerchief	whilst
"	和	将要	拿	这	机会	的	恢复	我的	自己的	有色	手帕	而

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

I	am	restoring	the
我	是	恢复	这

"我将在修复过程中借此机会修复我自己的彩色手帕。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['bɔːroʊd] [waɪt] [wʌn] .

borrowed	white	one	.
借来的	白色的	一	.

借来的白色那件。

" ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə] [biː; bi] ['empti] , [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tuː] ['dæmɪdʒd]

"	After	showing	the	globe	to	be	empty	,	the	performer	places	the	two	damaged
"	后	显示	这	地球	到	是	空的	,	这	演员	地方	这	二	损坏的

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

"在展示地球仪是空的之后，表演者将两块破损的手帕放在上面，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [luːs] ['sentərz] , ['ɪntuː] [seɪm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][gloʊb]

with	their	respective	loose	centres	,	into	same	and	gives	the	body	of	globe
和	他们的	各自	松动的	中心	,	进入	相同的	和	给予	这	身体	的	地球

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [tɜːrn] ,

a	quarter	-	turn	,
一个	四分之一	-	转动	,

它们各自的松散中心汇聚在一起，使球体旋转四分之一圈。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['sentər]

which	brings	the	compartment	containing	the	white	handkerchief	with	coloured	centre
哪个	带来	这	隔间	包含	这	白色的	手帕	和	有色	中心

,

,

,

里面装着一块中间有颜色的白色手帕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sentər] ['ʌpərmoʊst] .

and	the	coloured	handkerchief	with	white	centre	uppermost	.
和	这	有色	手帕	和	白色的	中心	最上层	.

还有那条中间为白色的彩色手帕，它位于最上面。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] " ['spɪrɪts] " [duː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [muː'ʃwɑːr] [ðə; ði]

After	allowing	the	"	spirits	"	due	time	to	repair	the	damaged	mouchoirs	the
后	允许	这	"	烈酒	"	到期的	时间	到	维修	这	损坏的	穆舒尔	这

[pər'fɔːrmər] [ri'kwests] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] ,

performer	requests	one	of	the	spectators	to	remove	the	handkerchiefs	,
演员	请求	一	的	这	观众	到	消除	这	手帕	,

在给予"神灵"足够的时间修复受损的手帕后，表演者请一位观众取下手帕。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	on	his	doing	so	,
和	在	他的	正在做	所以	,

而当他这样做时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] .

it	is	found	that	the	centres	have	been	sewn	into	the	wrong	handkerchiefs	.
它	是	成立	那	这	中心	有	到过	缝制的	进入	这	错误的	手帕	.

经查，中心图案被缝到了错误的帕巾上。

[ðə; ði] ['kʌndʒərər] [naʊ] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

The	conjurer	now	makes	an	attempt	to	undo	the	stitches	,	but	finds	it	impossible	,
这	魔术师	现在	制作	一个	试图	到	撤销	这	针脚	,	但	发现	它	不可能的	,

魔术师现在试图拆开这些缝线，但却发现不可能。

[soʊ] [steɪts] [ðæt] " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

so	states	that	"	I	shall	have	to	cut	the	handkerchiefs	up	in	order	to	restore	them	to	their	original	condition	.
所以	各州	那	"	我	将	有	到	切	这	手帕	向上	在	命令	到	恢复	他们	到	他们的	原来的	状况	.

所以他表示："我必须把手帕剪开才能恢复到原来的状态。"

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [baɪ] - [pleɪ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['entərz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] ,

"	During	this	little	bit	of	by	-	play	,	the	assistant	enters	,	bringing	with	him	,	unostentatiously	,
"	期间	这	小的	少量	的	经过	-	玩	,	这	助手	进入	,	带来	和	他	,	低调地	,

"就在这短暂的插曲进行中，助手走了进来，低调地带来了....."

[ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] - [pæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] ,

the	lid	of	the	dove	-	pan	,	which	he	places	on	the	centre	table	,
这	盖	的	这	鸽子	-	平底锅	,	哪个	他	地方	在	这	中心	桌子	,

他把鸽子盘的盖子放在中央的桌子上。

[rɪ'taɪərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bræs] [gloʊb] , [naʊ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] .

retiring	immediately	with	the	brass	globe	,	now	finished	with	.
退休	立即地	和	这	黄铜	地球	,	现在	完成的	和	.

立即将黄铜地球仪带走，现在一切就绪。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [naʊ] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [mɪl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ʃɑːrpnəs] ,

The	performer	now	introduces	the	handkerchief	mill	and	removes	the	knives	in	order	to	show	their	sharpness	,
这	演员	现在	介绍	这	手帕	磨	和	移除	这	刀具	在	命令	到	展示	他们的	锐利度	,

表演者随后展示了手帕研磨机，并取出刀片以展示其锋利度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [kəm'pɑːrtmənt] ([ðə; ði]

and	the	two	handkerchiefs	are	placed	in	the	empty	compartment	(	the
和	这	二	手帕	是	放置	在	这	空的	隔间	(	这

['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

other	division	,
其他	分配	,

两条手帕被放在空隔间（另一个隔间）里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs]) ;

it	will	be	remembered	,	contains	the	strips	of	handkerchiefs	)	;
它	将要	是	记得	,	包含	这	条状物	的	手帕	)	;

它会被人记住，里面装着手帕条）;

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [ðə; ði][pər'fɔːrmər] [kən'sɪdəz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ɔːl]

but	on	second	thoughts	the	performer	considers	that	it	is	unfair	not	to	treat	all
但	在	第二	想法	这	演员	考虑	那	它	是	不公平	不是	到	对待	全部

[ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ə'laɪk] ,

the	handkerchiefs	alike	,
这	手帕	同样	,

但转念一想，表演者认为不一视同仁地对待所有手帕是不公平的。

[soʊ][hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [waɪt] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd]

so	he	picks	up	the	remaining	two	white	handkerchiefs	and	the	coloured
所以	他	精选	向上	这	其余的	二	白色的	手帕	和	这	有色

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

one	from	the	table	and	places	them	also	in	the	mill	.
一	从	这	桌子	和	地方	他们	还	在	这	磨	.

于是他从桌子上拿起剩下的两条白色手帕和一条彩色手帕，也把它们放进了磨坊里。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ʌp] , [ðə; ði][pər'fɔːrmər] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz]

Before	commencing	to	cut	the	handkerchiefs	up	,	the	performer	removes	his
前	开始	到	切	这	手帕	向上	,	这	演员	移除	他的

[oʊn] ['kʌlərd] [wʌn][ænd; ənd]

own	coloured	one	and
自己的	有色	一	和

在开始剪手帕之前，表演者先脱下自己那条彩色的手帕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] " [tuː; tə]['dæmɪdʒ][maɪ][oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd]

places	it	in	his	pocket	,	remarking	that	"	to	damage	my	own	handkerchief	would
地方	它	在	他的	口袋	,	评论	那	"	到	损害	我的	自己的	手帕	会

[biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

be	ridiculous	.
是	荒谬的	.

他把手帕放进口袋里，说道："弄坏自己的手帕太荒唐了。"

" [ðə; ði][pər'fɔːrmər] [naʊ] [meɪks] [ðə; ði] [naɪvz] [rɪ'vɑːlv] ,

"	The	performer	now	makes	the	knives	revolve	,
"	这	演员	现在	制作	这	刀具	围绕	,

"表演者现在让刀子旋转起来，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [pulz] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	shortly	afterwards	pulls	the	strips	of	handkerchiefs	out	of	the
和	不久	然后	拉	这	条状物	的	手帕	出去	的	这

['sekənd] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][drɑːps][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌv] - [pæn] ,

second	compartment	and	drops	them	into	the	dove	-	pan	,
第二	隔间	和	滴	他们	进入	这	鸽子	-	平底锅	,

随后不久，他从第二个隔间里取出几条手帕，扔进鸽子盘里。

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs][ɪz][ɪ'repərəb(ə)l] ,

saying	,	"	The	damage	to	the	handkerchiefs	is	irreparable	,
说	,	"	这	损害	到	这	手帕	是	无法弥补的	,

他说："手帕的损坏是无法弥补的。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['aɪərn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lendəz] [kæn; kən][sɔːrt]

but	I	will	endeavour	to	iron	the	pieces	and	the	lenders	can	sort
但	我	将要	努力	到	铁	这	件	和	这	贷款人	能	种类

[ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

them	out	at	their	leisure	.
他们	出去	在	他们的	闲暇	.

但我会尽力把事情理顺，贷款方可以稍后再处理。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [wen] ['duːɪŋ] ['eni] ['aɪərnɪŋ][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]['oʊvər]

I	believe	it	is	necessary	when	doing	any	ironing	to	sprinkle	a	little	water	over
我	相信	它	是	必要的	什么时候	正在做	任何	熨烫	到	撒	一个	小的	水	超过

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] ['aiənd] " (['sprɪŋk(ə)l][strɪps][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn][frʌm; frəm]

the	objects	to	be	ironed	"	(	sprinkle	strips	with	spirits	of	wine	from
这	对象	到	是	熨烫过的	"	(	撒	条状物	和	烈酒	的	葡萄酒	从

['bɑːt(ə)l]) " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][wæks][ðə; ði]['aɪərn] ,

bottle	)	"	and	also	to	wax	the	iron	,
瓶子	)	"	和	还	到	蜡	这	铁	,

我认为熨烫任何衣物时，都应该在被熨烫的衣物上洒一点水（用酒瓶里的酒洒在熨斗条上），并且给熨斗打蜡。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][wæks][ænd; ənd][noʊ]['aɪərn] ,

but	as	I	have	no	wax	and	no	iron	,
但	作为	我	有	不	蜡	和	不	铁	,

但我没有蜡也没有熨斗，

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meltid][wæks][ɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz]

I	will	light	the	candle	and	drop	a	little	of	the	melted	wax	on	the	pieces
我	将要	光	这	蜡烛	和	降低	一个	小的	的	这	融化	蜡	在	这	件

[ʌv; əv]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] .

of	handkerchiefs	.
的	手帕	.

我会点燃蜡烛，然后把一些融化的蜡滴在手帕碎片上。

" [waɪlst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ðə; ði]['kʌndʒərər] ['kerləsli] [drɑːps][ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	Whilst	lighting	the	candle	the	conjurer	carelessly	drops	the	lighted	match	in	the
"	而	灯光	这	蜡烛	这	魔术师	粗心大意	滴	这	照明	匹配	在	这

[dʌv] - [pæn] ,

dove	-	pan	,
鸽子	-	平底锅	,

"魔术师在点燃蜡烛时，不小心将点燃的火柴掉进了鸽盘里，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] [bɪ'kʌm] [ig'naitid][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] .

the	spirits	of	wine	become	ignited	and	there	is	a	great	blaze	.
这	烈酒	的	葡萄酒	变得	点燃	和	那里	是	一个	伟大的	火焰	.

酒中的酒液被点燃，燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [gets] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	performer	gets	excited	and	endeavours	to	blow	out	the	flames	,	and	not
这	演员	获得	兴奋的	和	努力	到	吹	出去	这	火焰	,	和	不是

['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ,

being	successful	,
存在	成功的	,

表演者情绪激动，试图吹灭火焰，但没有成功。

[hiː; hi] ['fræntɪkli] [grɑːsps][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][klæps][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [seɪm] ,

he	frantically	grasps	the	lid	of	the	pan	and	claps	it	on	to	same	,
他	疯狂地	抓住	这	盖	的	这	平底锅	和	鼓掌	它	在	到	相同的	,

他慌忙抓起锅盖，啪地一声盖在锅上。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][pæn] ,

immediately	afterwards	picking	up	his	revolver	and	firing	over	the	pan	,
立即地	然后	挑选	向上	他的	左轮手枪	和	射击	超过	这	平底锅	,

随后他立即拿起左轮手枪，对着平底锅开了一枪。

['faɪnəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ([wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ][ˌɪn'saɪd][pæn]) [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ]

finally	removing	the	lid	(	which	leaves	the	inner	lining	inside	pan	)	and	allowing
最后	移除	这	盖	(	哪个	树叶	这	内	衬垫	里面	平底锅	)	和	允许

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

the	doves	to	escape	.
这	鸽子	到	逃脱	.

最后揭开盖子（这样内衬就留在锅里了），让鸽子飞走。

[ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

The	handkerchiefs	are	now	removed	and	handed	back	to	their	respective
这	手帕	是	现在	已移除	和	递交	后退	到	他们的	各自

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

现在手帕已被取下并归还给各自的主人。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

the	performer's	coloured	handkerchief	being	returned	to	his	pocket	.
这	表演者的	有色	手帕	存在	返回	到	他的	口袋	.

表演者的彩色手帕被放回了他的口袋。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ]

If	the	above	description	has	been	carefully	followed	it	will	be	seen	that	although
如果	这	多于	描述	有	到过	小心	随后	它	将要	是	已见	那	虽然

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

an	enormous	amount	of	destruction	has	apparently	been	going	on	,
一个	巨大的	数量	的	破坏	有	显然	到过	去	在	,

如果仔细阅读以上描述，就会发现，尽管表面上发生了巨大的破坏，

[ɪn] [riˈæləti] ['oʊnli][wʌn] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	reality	only	one	white	handkerchief	is	destroyed	at	each	performance	of	the
在	现实	仅有的	一	白色的	手帕	是	损毁	在	每个	表现	的	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

实际上，每次实验只会销毁一条白色手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [flægz] .

AN	ORIGINAL	CONCEPTION	WITH	EGGS	AND	FLAGS	.
一个	原来的	概念	和	鸡蛋	和	旗帜	.

以鸡蛋和旗帜为主题的原创设计。

[ɪ'fekt] . — [æn; ən] [eg] [ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen]

Effect	.	—	An	egg	is	produced	and	wrapped	in	a	handkerchief	,	which	is	then
影响	.	—	一个	蛋	是	生产	和	包装	在	一个	手帕	,	哪个	是	然后

[pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [bæk] .

placed	over	a	chair	back	.
放置	超过	一个	椅子	后退	.

效果——变出一个鸡蛋，用手帕包好，然后放在椅子靠背上。

[ə; eɪ] [glæs] ['kæskɪt] [ɪz] [nekst] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] [taɪd] [raʊnd]

A	glass	casket	is	next	shown	to	be	empty	and	a	piece	of	tape	tied	round
一个	玻璃	棺材	是	下一个	所示	到	是	空的	和	一个	片	的	磁带	系	圆形的

[seɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

same	by	a	member	of	the	audience	.
相同的	经过	一个	成员	的	这	观众	.

接下来，镜头展示了一个空的玻璃棺材，一位观众用胶带将其缠了起来。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stænd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd]

The	casket	is	suspended	from	a	stand	and	covered	with	a	borrowed
这	棺材	是	暂停	从	一个	站立	和	涵盖	和	一个	借来的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

棺材悬挂在支架上，上面盖着一块借来的手帕。

[ə; eɪ] ['juːniən] [dʒæk] [flæg] [ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [æn; ən] [eg] .

A	Union	Jack	flag	is	produced	and	changes	into	an	egg	.
一个	联盟	杰克	旗帜	是	生产	和	变化	进入	一个	蛋	.

一面英国国旗出现，然后变成一个鸡蛋。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] [flæg] [siːn] [wɪ'ðɪn] .

The	casket	is	uncovered	,	and	flag	seen	within	.
这	棺材	是	裸露	,	和	旗帜	已见	之内	.

棺盖已打开，可以看到里面插着国旗。

['hæŋkərtʃɪf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [tʃer] [bæk] , ['oʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [eg] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd]

Handkerchief	removed	from	chair	back	,	opened	out	,	and	egg	has	disappeared
手帕	已移除	从	椅子	后退	,	打开	出去	,	和	蛋	有	消失

.

:

.

从椅背上取下手帕，展开后，鸡蛋不见了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] : — [ə; eɪ] [glæs] ['kæskɪt] [fɔːr; fər] ['hæŋkərtʃɪf] , ['dʌb(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ]

You	will	require	:	—	A	glass	casket	for	handkerchief	,	double	handkerchief	with
你	将要	要求	:	—	一个	玻璃	棺材	为了	手帕	,	双倍的	手帕	和

[slɪt] [ɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] ,

slit	in	centre	of	one	side	,
缝隙	在	中心	的	一	边	,

您需要准备：—一个玻璃手帕盒，一条双面手帕（其中一侧中间开一个口子），

[tuː] [smɔːl] [flægz] , [wʌn] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd] [wʌn] ['hɑːloʊ] [eg] ([wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [saɪd]) ,

two	small	flags	,	one	ordinary	and	one	hollow	egg	(	with	opening	at	side	)	,
二	小的	旗帜	,	一	普通的	和	一	空洞的	蛋	(	和	开幕	在	边	)	,

两面小旗，一面是普通的，另一面是空心的蛋形旗（侧面有开口）。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæskɪt] , ['kænd(ə)l] [ɪn]

a	piece	of	red	tape	long	enough	to	go	twice	round	the	casket	,	candle	in
一个	片	的	红色的	磁带	长的	足够的	到	去	两次	圆形的	这	棺材	,	蜡烛	在

['kændlstɪk] ,

candlestick	,
烛台	,

一段足够长的红胶带，可以绕棺材缠两圈；烛台上放着一支蜡烛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [bræs] ['mjuːzɪk][stænd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
box **of** **matches** **and** **a** **folding** **brass** **music** **stand** **carrying** **a** **frame** **in** **which** **is**
盒子 的 比赛 和 一个 折叠式的 黄铜 音乐 站立 携带 一个 框架 在 哪个 是
[sə'spendɪd] [ðə; ði]['kæskɪt] .
suspended **the** **casket** **.**
暂停 这 棺材 .

一盒火柴和一个可折叠的黄铜乐谱架，乐谱架上有一个框架，棺材就悬挂在框架内。

[ðə; ði]['kæskɪt][hæz; həz][ðə; ði] [frʌnt] [lɪd][ænd; ənd] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv] [glæs] ,
The **casket** **has** **the** **front** **lid** **and** **two** **sides** **of** **glass** **,**
这 棺材 有 这 正面 盖 和 二 侧面 的 玻璃 ,

棺材有前盖和两侧玻璃。

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .
the **back** **and** **bottom** **being** **of** **wood** **.**
这 后退 和 底部 存在 的 木头 .

背板和底板均为木制。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [flæp][ɪz] [hɪndʒd] [tuː; tə] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bæk] ,
A **wooden** **flap** **is** **hinged** **to** **lower** **portion** **of** **back** **,**
一个 木制的 瓣膜 是 铰链 到 降低 部分 的 后退 ,

背部下部通过铰链连接着一块木制挡板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk][flæg][ɪz] ['rʌfli] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæp] ,
and **a** **small** **silk** **flag** **is** **roughly** **rolled** **up** **and** **placed** **behind** **the** **flap** **,**
和 一个 小的 丝绸 旗帜 是 大致 滚动 向上 和 放置 在后面 这 瓣膜 ,

一面小丝绸旗帜被粗略地卷起来，放在翻盖后面。

[wɪtʃ] [ɪz][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kætʃ] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv]['kæskɪt] .
which **is** **held** **up** **by** **a** **small** **catch** **operating** **from** **back** **of** **casket** **.**
哪个 是 握住 向上 经过 一个 小的 抓住 操作 从 后退 的 棺材 .

棺材由棺材后部的一个小卡扣固定住。

['kæskɪt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ʃoʊn] ['empti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][flæg][ɔːr]
Casket **can** **now** **be** **shown** **empty** **amongst** **the** **audience** **without** **fear** **of** **flag** **or**
棺材 能 现在 是 所示 空的 在 这 观众 没有 害怕 的 旗帜 或者
[flæp] ['biːɪŋ] [siːn] .
flap **being** **seen** **.**
瓣膜 存在 已见 .

现在可以放心地在观众面前展示空棺材，而不用担心看到旗帜或帷幔。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [eg] [ɪz] ['vestɪd] ,
The **hollow** **egg** **is** **vested** **,**
这 空洞的 蛋 是 既得权益 ,

空心蛋被包裹着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][flæg] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['mætʃbɑːks] ['redi] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn]
and **the** **second** **flag** **rolled** **up** **and** **placed** **in** **matchbox** **ready** **for** **production**
和 这 第二 旗帜 滚动 向上 和 放置 在 火柴盒 准备好 为了 生产
[frʌm; frəm] [fleɪm] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] .
from **flame** **of** **candle** **.**
从 火焰 的 蜡烛 .

第二面旗帜卷起来放在火柴盒里，准备用蜡烛火焰点燃。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [eg] [kæn; kən] ['iːðər] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn]['oʊpənli][ɔːr] ['mædʒɪkli] [prə'duːst] .
The **ordinary** **egg** **can** **either** **be** **brought** **on** **openly** **or** **magically** **produced** **.**
这 普通的 蛋 能 任何一个 是 带来 在 公然 或者 神奇地 生产 .

普通的鸡蛋既可以自然产生，也可以通过魔法产生。

[aɪ][prɪˈfɜːr]['juːzɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] " [fɔːr] [egz]
I prefer using one of the eggs I have previously produced in the " four eggs
我 更喜欢 使用 一 的 这 鸡蛋 我 有 之前 生产 在 这 " 四 鸡蛋
[æt; ət]['fɪŋgər][tɪps] " [trɪk] .
at finger tips " trick .
在 手指 尖端 " 诡计 .

我更喜欢用之前在"指尖上的四个鸡蛋"技巧中制作的鸡蛋中的一个。

['moʊdəs][ɔpə'rændai] . — [ʃoʊ] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [ræp] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] ,
Modus Operandi . — Show the egg and wrap same in the double handkerchief ,
模式 操作 . — 展示 这 蛋 和 裹 相同的 在 这 双倍的 手帕 ,

操作手法——展示鸡蛋，然后用双层手帕将其包裹起来。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt][ðə; ði] [eg] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][slɪt] ;
taking care that the egg is placed in the slit ;
采取 关心 那 这 蛋 是 放置 在 这 缝隙 ;

注意将鸡蛋放入缝隙中;

[twɪst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,
twist the handkerchief round so as to show shape of the egg ,
捻 这 手帕 圆形的 所以 作为 到 展示 形状 的 这 蛋 ,

将手帕扭转成鸡蛋的形状，

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and call attention to the fact that the egg can be seen throughout the
和 称呼 注意力 到 这 事实 那 这 蛋 能 是 已见 自始至终 这
[pər'fɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

并强调在整个表演过程中都能看到这枚蛋。

[ænd; ənd] [leɪ] [seɪm] ['oʊvər] [tʃer] [bæk] , [eg] [tɔːrdz] ['ɔːdiəns] .
and lay same over chair back , egg towards audience .
和 躺 相同的 超过 椅子 后退 , 蛋 向 观众 .

然后将蛋放在椅背上，蛋朝向观众。

[ʃoʊ] ['kæskɪt] ['empti] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə]['spekteɪtər] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ] [seɪm]
Show casket empty and hand the tape to spectator , asking him to tie same
展示 棺材 空的 和 手 这 磁带 到 旁观者 , 问 他 到 领带 相同的
[raʊnd] [ðə; ði]['kæskɪt] ,
round the casket ,
圆形的 这 棺材 ,

展示空棺材，并将胶带交给观众，请他将胶带绑在棺材上。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ['hoʊldɪŋ] ['kæskɪt] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [taɪd] .
the performer holding casket whilst it is being tied .
这 演员 保持 棺材 而 它 是 存在 系 .

表演者手捧棺材，棺材正在被捆绑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɑːn][stænd] ([tuː] [smɔːl] [bræs] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [hʊks]
It is now suspended in the frame on stand (two small brass chains with hooks
它 是 现在 暂停 在 这 框架 在 站立 (二 小的 黄铜 链条 和 钩子
[æt; ət][end] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]) ,
at end being used for this purpose) ,
在 结尾 存在 用过的 为了 这 目的) ,

现在它被悬挂在支架上的框架里（为此使用了两条末端带钩的小黄铜链）。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] ['hæŋkərtʃɪf] .
and covered with borrowed handkerchief .
和 涵盖 和 借来的 手帕 .

并用借来的手帕盖住。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kæskɪt] , [pər'fɔ:rmər] [rɪ'li:sɪz] [ðə; ði][flæp] [wɪtʃ] [drɑ:ps] [daʊn]
In the act of covering the casket , performer releases the flap which drops down
在 这 行为 的 覆盖 这 棺材 , 演员 发布 这 瓣膜 哪个 滴 向下
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæskɪt] ,
inside the casket ,
里面 这 棺材 ,

在覆盖棺材的过程中，表演者松开盖在棺材内的盖子，盖子随即落入棺材内。

[ðʌs] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]['du:plɪkeɪt][flæg] ['pri:viəsli] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] .
thus releasing the duplicate flag previously placed therein .
因此 发布 这 复制 旗帜 之前 放置 其中 .

从而释放之前放置在其中的重复标志。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [fleɪm] .
The candle is now lighted and the flag produced from flame .
这 蜡烛 是 现在 照明 和 这 旗帜 生产 从 火焰 .

蜡烛点燃，旗帜从火焰中升起。

[waɪl]
While
尽管

尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['empti]
calling attention once more to the egg in the handkerchief and to the empty
呼叫 注意力 一次 更多的 到 这 蛋 在 这 手帕 和 到 这 空的
(?) ['kæskɪt] ,
(?) casket ,
(?) 棺材 ,

再次将人们的注意力引向手帕里的鸡蛋和空空如也的（？）棺材。

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [si'kjuəz] [ðə; ði]['hɑ:loʊ] [eg] [frʌm; frəm][vest][ænd; ənd]['proʊsi:dz][tu:; tə] ['vænɪʃ] [ðə; ði]
the performer secures the hollow egg from vest and proceeds to vanish the
这 演员 确保 这 空洞的 蛋 从 背心 和 收益 到 消失 这
[flæg][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [eg] .
flag by working it into the opening at the side of egg .
旗帜 经过 在职的 它 进入 这 开幕 在 这 边 的 蛋 .

表演者从背心上取下空心蛋，然后将旗帜塞进蛋侧面的开口中，使旗帜消失。

[wen] [ðə; ði][flæg][ɪz] [wel] [tʌkt] [ɪn] , [ðə; ði]['kʌndʒərər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [eg] ,
When the flag is well tucked in , the conjurer , without showing egg ,
什么时候 这 旗帜 是 出色地 塞进去 在 , 这 魔术师 , 没有 显示 蛋 ,

当旗帜妥善藏好后，魔术师在不露蛋的情况下，

[ɪk'spleɪnz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][du:] — [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [eg] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
explains what he is about to do — to cause the egg to leave the
解释 什么 他 是 关于 到 做 — 到 原因 这 蛋 到 离开 这
['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
handkerchief and appear in his hand ,
手帕 和 出现 在 他的 手 ,

他解释了他即将要做的事情——让鸡蛋离开手帕，出现在他的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['kæskɪt] .
and the flag to pass from his hand into the empty casket .
和 这 旗帜 到 经过 从 他的 手 进入 这 空的 棺材 .

并将旗帜从他手中传递到空棺材里。

['prestoʊ] !
Presto **!**
普雷斯托 !

普雷斯托!

[ðə; ði][hændz][ɑːr; ər]['oʊpənd] , [ðə; ði] [eg] [ɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n]
the **hands** **are** **opened** **,** **the** **egg** **is** **shown** **,** **and** **placed** **in** **a** **conspicuous** **position**
这 双手 是 打开 , 这 蛋 是 所示 , 和 放置 在 一个 显眼的 位置
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
on **the** **table** **;**
在 这 桌子 ;

双手张开，露出鸡蛋，并将其放在桌子上显眼的位置;

[ðə; ði]['kæskɪt][ɪz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə]['spektеɪtər][tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd]
the **casket** **is** **uncovered** **and** **handed** **to** **spectator** **to** **untie** **the** **tapes** **and**
这 棺材 是 裸露 和 递交 到 旁观者 到 解开 这 磁带 和
[rɪ'muːv] [ðə; ði][flæg] .
remove **the** **flag** **.**
消除 这 旗帜 .

棺材被揭开，交给旁观者，由旁观者解开绷带，取下国旗。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [naʊ] [kə'mensiz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz][nekst] [trɪk] ,
The **performer** **now** **commences** **to** **introduce** **his** **next** **trick** **,**
这 演员 现在 开始 到 介绍 他的 下一个 诡计 ,

表演者现在开始介绍他的下一个魔术，

['siːmɪŋli] [fə'getiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [tʃer] [bæk] ,
seemingly **forgetting** **about** **the** **handkerchief** **which** **is** **still** **hanging** **over** **chair** **back** **,**
似乎 遗忘 关于 这 手帕 哪个 是 仍然 绞刑 超过 椅子 后退 ,

似乎忘记了还搭在椅背上的手帕。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['juːʒuəl] " [smɑːrt] " ['dʒent(ə)lmən][æsks] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [eg] [ɪn]
and **of** **course** **the** **usual** **"** **smart** **"** **gentleman** **asks** **,** **"** **What** **about** **the** **egg** **in**
和 的 课程 这 通常 " 聪明的 " 绅士 问 , " 什么 关于 这 蛋 在
[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ?
the **handkerchief** **?**
这 手帕 ?

当然，通常那位"聪明"的绅士会问："手帕里的鸡蛋怎么办？"

" [pər'fɔːrmər] [siːmz] ['flɜːrid] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
" **Performer** **seems** **flurried** **,** **but** **otherwise** **takes** **no** **notice** **of** **the** **remark** **,**
" 演员 似乎 恍 , 但 否则 需要 不 注意 的 这 评论 ,

表演者似乎有些慌乱，但除此之外并未注意到这句话。

[ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst]['aɪtəm] .
and **pretends** **to** **be** **anxious** **to** **get** **on** **with** **his** **next** **item** **.**
和 假装 到 是 焦虑的 到 得到 在 和 他的 下一个 物品 .

他假装急于开始下一个项目。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
The **audience** **insists** **that** **the** **egg** **is** **still** **in** **the** **handkerchief** **,**
这 观众 坚持 那 这 蛋 是 仍然 在 这 手帕 ,

观众坚持认为鸡蛋还在手帕里。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmər] [ðen] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and **performer** **then** **calls** **attention** **to** **the** **egg** **on** **the** **table** **,**
和 演员 然后 呼叫 注意力 到 这 蛋 在 这 桌子 ,

然后表演者会将观众的注意力引向桌上的鸡蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsəːts] [ɪz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] "

which	he	asserts	is	the	one	he	wrapped	up	in	the	handkerchief	,	and	"
哪个	他	断言	是	这	一	他	包装	向上	在	这	手帕	,	和	"

\- " [baɪ][ˈmædʒɪk] .

eggstracted	"	by	magic	.
-	"	经过	魔法	.

他声称，那就是他用手帕包起来，并被魔法"提取"出来的那个东西。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈlʌktəns] ,

The	audience	do	not	believe	it	,	so	the	magician	,	with	seeming	reluctance	,
这	观众	做	不是	相信	它	,	所以	这	魔术师	,	和	似乎	不情愿	,

观众不相信，于是魔术师似乎有些不情愿地

[ˈveri] [ˈdʒɪndʒərli] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [seɪm] [aʊt] (

very	gingerly	picks	up	the	handkerchief	from	the	chair	and	shakes	same	out	(
非常	小心翼翼地	精选	向上	这	手帕	从	这	椅子	和	奶昔	相同的	出去	(

[ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

the	handkerchief	,
这	手帕	,

她非常小心地从椅子上拿起手帕，抖了抖（手帕，

[nɑːt][ðə; ði] [tʃer]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ɪz] " [faʊnd] " [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈpruːviŋ] (?

not	the	chair	)	,	and	the	egg	is	"	found	"	to	have	disappeared	,	proving	(	?
不是	这	椅子	)	,	和	这	蛋	是	"	成立	"	到	有	消失	,	证明	(	?

（不是椅子），而鸡蛋"被发现"不见了，证明（?

) [ðæt] [ðə; ði] [eg] [siːn] [ɑːn] [ˈteɪbl] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][æt; ət]

)	that	the	egg	seen	on	table	is	the	identical	one	which	was	wrapped	up	at
)	那	这	蛋	已见	在	桌子	是	这	完全相同的	一	哪个	曾是	包装	向上	在

[kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [trɪk] .

commencement	of	trick	.
开始	的	诡计	.

）桌上看到的鸡蛋与恶作剧开始时包装好的鸡蛋是同一个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪˈstiːmd] [ˈbrʌðər] [məˈdʒɪʃnz] , [ˈmesərz] . [tiː] . [heɪz] , [ˈdʌbljuː] . [dʒiː]

I	am	indebted	to	my	esteemed	brother	magicians	,	Messrs	.	T	.	Hayes	,	W	.	G
我	是	负债累累	到	我的	尊敬的	兄弟	魔术师	,	先生们	.	T	.	海耶斯	,	W	.	G

. [ˈmælvɝn] ,

.	Malvern	,
.	马尔文	,

我由衷感谢我尊敬的魔术师兄弟，T. Hayes 先生和 WG Malvern 先生。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈhempsted] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

and	J	.	Hempstead	,	for	the	description	of	the	following	original	and
和	J	.	亨普斯特德	,	为了	这	描述	的	这	下列的	原来的	和

[ˈnɑːv(ə)l][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] : —

novel	experiments	:	—
小说	实验	:	—

并感谢 J. Hempstead 对以下原创性实验的描述：—

[ə; eɪ] [nuː] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

A	NEW	HANDKERCHIEF	COMBINATION	.
一个	新的	手帕	组合	.

一款全新的手帕组合。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['mælvɝn] , [kɔɪn] [ænd; ənd][kɑːrd][mə'nɪpjuleɪtər] .

By	W	.	G	.	Malvern	,	Coin	and	Card	Manipulator	.
经过	W	.	G	.	马尔文	,	硬币	和	卡片	机械臂	.

作者：WG Malvern，硬币和卡片操纵器。

[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eksələnt] [trɪk] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ə; eɪ] [glæs] [gæs] ['tʃɪmni]

The	requirements	for	this	excellent	trick	are	as	follows	:	—	A	glass	gas	chimney
这	要求	为了	这	出色的	诡计	是	作为	跟随	:	—	一个	玻璃	气体	烟囱

,

,

,

这个绝妙的魔术需要以下材料：——一个玻璃煤气烟囱，

[fɔːr] [sɪlk]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] — [wʌn] [red] , [wʌn] [bluː] , [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] .

four	silk	handkerchiefs	—	one	red	,	one	blue	,	and	two	white	.
四	丝绸	手帕	—	一	红色的	,	一	蓝色的	,	和	二	白色的	.

四条丝绸手帕——一条红色，一条蓝色，两条白色。

[ə; eɪ] [smɔːl] - — [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [tuːb] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][lɑːrdʒ]

A	small	fêke	—	consisting	of	a	brass	tube	about	two	inches	long	and	just	large
一个	小的	-	—	由	的	一个	黄铜	管子	关于	二	英寸	长的	和	只是	大的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

enough	to	slip	over	the	forefinger	of	the	right	hand	.
足够的	到	滑	超过	这	食指	的	这	正确的	手	.

一个小的 fêke——由一根大约两英寸长的黄铜管组成，大小刚好可以套在右手的食指上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sɔdəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

There	must	be	soldered	at	the	top	of	the	fêke	on	the	outside	,
那里	必须	是	焊接	在	这	顶部	的	这	-	在	这	外部	,

必须在 fêke 的顶部外侧进行焊接。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] .

a	piece	of	wire	forming	a	small	hook	.
一个	片	的	金属丝	成型	一个	小的	钩	.

一小段金属丝，弯成一个小钩子。

[ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

The	fêke	should	,	for	obvious	reasons	,	be	covered	with	flesh	-	coloured	silk	.
这	-	应该	,	为了	明显的	原因	,	是	涵盖	和	肉	-	有色	丝绸	.

出于显而易见的原因，fêke 应该用肉色丝绸覆盖。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːrtrɪdʒ] ['peɪpər] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz]

A	sheet	of	cartridge	paper	rolled	up	to	form	a	tube	and	of	such	a	size
一个	床单	的	墨盒	纸	滚动	向上	到	形式	一个	管子	和	的	这样的	一个	尺寸

[æz; əz][tuː; tə][fɪt]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] ['sɪlɪndər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪˈkwaɪərd] .

as	to	fit	over	the	glass	cylinder	is	also	required	.
作为	到	合身	超过	这	玻璃	圆柱	是	还	必需的	.

还需要一张卷成管状的卡纸，其大小要能套在玻璃圆筒上。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	presentation	of	the	trick	is	as	follows	:
这	推介会	的	这	诡计	是	作为	跟随	:

这个魔术的演示过程如下：

— [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [kəˈmensiz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [glæs] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][biː; bi]

—	The	performer	commences	by	showing	an	ordinary	glass	cylinder	to	be
—	这	演员	开始	经过	显示	一个	普通的	玻璃	圆柱	到	是

[ˌʌnprɪˈperd] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

unprepared	and	free	from	deception	.
毫无准备	和	自由的	从	欺骗	.

—表演者首先展示一个普通的玻璃圆筒，表明它是未经加工且没有欺骗的。

[ðə; ði] [θriː] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɑːr; ər][nekst] [ʃoʊn] ,
The three handkerchiefs are next shown ,
这 三 手帕 是 下一个 所示 ,

接下来展示的是三条手帕，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] ['kæʒuəli] [drɑːpt] ['oʊvər]
and in placing them on the table the blue handkerchief is casually dropped over
和 在 放置 他们 在 这 桌子 这 蓝色的 手帕 是 随意地 掉落 超过
[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
the fêke which is lying there loaded with a duplicate white handkerchief .
这 - 哪个 是 说谎 那里 已加载 和 一个 复制 白色的 手帕 .

在将它们放在桌子上时，蓝色手帕随意地掉落在放在那里的 fêke 上，fêke 上放着一条备用的白色手帕。

[ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wʌn]
The red handkerchief is then picked up along with the cylinder and placed in one
这 红色的 手帕 是 然后 挑选 向上 沿着 和 这 圆柱 和 放置 在 一
[end] ;
end ;
结尾 ;

然后，将红色手帕连同圆筒一起拿起，放在圆筒的一端；

[ðen] [ðə; ði] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] -) [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
then the blue handkerchief (and with it the fêke) is inserted in the other
然后 这 蓝色的 手帕 (和 和 它 这 -) 是 插入 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
end of the cylinder .
结尾 的 这 圆柱 .

然后将蓝色手帕（以及手帕上的 fêke）插入圆筒的另一端。

[ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn'geɪdʒz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
The hook on the fêke engages the rim of
这 钩 在 这 - 参与 这 轮缘 的

fêke上的钩子与边缘啮合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] .
the cylinder , which prevents it from slipping down .
这 圆柱 , 哪个 阻止 它 从 滑倒 向下 .

圆柱体可以防止它下滑。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [naʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
The performer now covers the cylinder with the tube of paper ,
这 演员 现在 封面 这 圆柱 和 这 管子 的 纸 ,

表演者现在用纸筒盖住圆筒。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] - ,
and in doing so the forefinger is pushed through the fêke ,
和 在 正在做 所以 这 食指 是 推动 通过 这 - ,

这样做时，食指会被推过 fêke，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [kən'siːld] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]
which action causes the concealed handkerchief to appear between the blue and
哪个 行动 原因 这 暗 手帕 到 出现 之间 这 蓝色的 和
[red] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,
red handkerchiefs ,
红色的 手帕 ,

哪个动作会导致隐藏的手帕出现在蓝色手帕和红色手帕之间?

[ænd; ənd] [wen] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] , [ðə; ði] - [ɪz] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ,
and **when** **withdrawing** **the** **finger** **,** **the** **fêke** **is** **brought** **away** **on** **it** **,** **which** **,**
和 什么时候 撤退 这 手指 , 这 - 是 带来 离开 在 它 , 哪个 ,

当手指缩回时，fêke 会随之被带走，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌlərd] [sɪlk] .
of **course** **,** **cannot** **be** **seen** **owing** **to** **the** **flesh** **-** **coloured** **silk** **.**
的 课程 , 不能 是 已见 欠款 到 这 肉 - 有色 丝绸 .

当然，由于肉色丝绸的遮挡，是看不到的。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] ;
The **trick** **is** **now** **practically** **finished** **;**
这 诡计 是 现在 几乎 完成的 ;

诡计现在基本完成了；

[ɔ:l][ðə; ði][pər'fɔ:rmər][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['vænɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntu:][ðə; ði]
all **the** **performer** **has** **to** **do** **is** **to** **vanish** **the** **white** **handkerchief** **into** **the**
全部 这 演员 有 到 做 是 到 消失 这 白色的 手帕 进入 这
- ,
fêke **,**
- ,

表演者只需将白手帕藏进 fêke 中即可。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər] ,
which **is** **removed** **from** **the** **finger** **,**
哪个 是 已移除 从 这 手指 ,

从手指上取下，

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:]
and **command** **the** **white** **handkerchief** **to** **appear** **between** **the** **red** **and** **blue**
和 命令 这 白色的 手帕 到 出现 之间 这 红色的 和 蓝色的
['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
handkerchiefs **in** **the** **cylinder** **.**
手帕 在 这 圆柱 .

命令白色手帕出现在圆筒中红色手帕和蓝色手帕之间。

[ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [tu:b] [ðɪs] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
On **removing** **the** **paper** **tube** **this** **is** **seen** **to** **have** **been** **done** **.**
在 移除 这 纸 管子 这 是 已见 到 有 到过 完毕 .

取出纸管后，发现确实已经这样做了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] " ['fæntəm] " [kɔɪn] [trɪk] .
THE **"** **PHANTOM** **"** **COIN** **TRICK** **.**
这 " 幻影 " 硬币 诡计 .

"幻影"硬币魔术。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hempsted] , [mə'dʒɪʃn] .
By **J** **.** **Hempstead** **,** **Magician** **.**
经过 J . 亨普斯特德 , 魔术师 .

作者：J. Hempstead，魔术师。

[ðə; ði][kɔɪn] [trɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪz][moʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The **coin** **trick** **I** **am** **about** **to** **describe** **is** **most** **suitable** **for** **performing** **in** **a**
这 硬币 诡计 我 是 关于 到 描述 是 最多 合适的 为了 表演 在 一个
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

我接下来要介绍的硬币魔术最适合在房间里表演。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['mæstərd] [baɪ] ['enibɑːdi] ['æftər][faɪv] ['mɪnɪts]
and **has** **the** **advantage** **of** **being** **easily** **mastered** **by** **anybody** **after** **five** **minutes**
和 有 这 优势 的 存在 容易地 精通 经过 任何人 后 五 分钟
- ['præktɪs] .
' practice .
- 实践 .

其优点是任何人只需练习五分钟即可轻松掌握。

[ðɪs] [slaɪt] [hæz; həz] [pər'plekst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz] ,
This sleight has perplexed many of the world's leading magicians ,
这 诡计 有 困惑 许多 的 这 世界的 领导 魔术师 ,

这种手法让世界上许多顶尖魔术师都感到困惑。

[ə'mʌŋst] [huːm] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['goʊldɪn] .
amongst whom may be mentioned Mr . Horace Goldin .
在 谁 可能 是 提及 先生 . 贺拉斯 戈尔丁 .

其中值得一提的是霍勒斯·戈尔丁先生。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The effect of the trick is as follows :
这 影响 的 这 诡计 是 作为 跟随 :

这个技巧的效果如下:

— [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [roʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn]
— The performer rolls up his right sleeve to the elbow , and then sits down
— 这 演员 卷 向上 他的 正确的 袖子 到 这 弯头 , 和 然后 坐着 向下
[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
at a table .
在 一个 桌子 .

—表演者将右袖卷到手肘处，然后坐到桌子旁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
One of the spectators is requested to sit down opposite him ,
一 的 这 观众 是 请求 到 坐 向下 对面的 他 ,

其中一位观众被要求坐在他对面。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
and having obtained the loan of a sixpence ,
和 拥有 获得 这 贷款 的 一个 六便士 ,

借到六便士后，

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
he places the coin in his palm in full view of everybody .
他 地方 这 硬币 在 他的 棕榈 在 满的 看法 的 大家 .

他当着所有人的面把硬币放在手掌里。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ðen] [kləuziz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['nʌklz] ['ʌpwərdz] ,
The performer then closes his hand on the table , knuckles upwards ,
这 演员 然后 关闭 他的 手 在 这 桌子 , 指关节 向上 ,

然后表演者将手掌拍在桌子上，指关节向上翘起。

[ænd; ənd][æsks][ðə; ði]['spekteɪtər] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] (
and asks the spectator sitting opposite him to place his hand on his (
和 问 这 旁观者 坐着 对面的 他 到 地方 他的 手 在 他的 (
[pər'fɔːrmərz]) ,
performer's) ,
表演者的) ,

然后请坐在他对面的观众把手放在他的（表演者的）手上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,
which he does , and then the performer ,
哪个 他 做 , 和 然后 这 演员 ,

他确实这么做了，然后是表演者，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['seɪɪŋ] " [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] !
saying " One ! two ! three !
说 " 一 ! 二 ! 三 !

说"一！二！三！"

[pæs] ! !
Pass ! !
经过 ! !

经过！！

" [æsks][ðə; ði]['spekteɪtər] [ɪf] [hiː; hi][felt][ðə; ði][kɔɪn] [liːv] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] (
" asks the spectator if he felt the coin leave the hand and pass through his (
" 问 这 旁观者 如果 他 毛毡 这 硬币 离开 这 手 和 经过 通过 他的 (
['spɛktɪtərz]) ,
spectator's) ,
观众的) ,

"询问观众是否感觉到硬币离开手并穿过他的（观众的）手指，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [noʊ] " ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ɑːn][ðə; ði]
to which , of course , the answer is " No " ; but , nevertheless , on the
到 哪个 , 的 课程 , 这 回答 是 " 不 " ; 但 , 尽管如此 , 在 这
['spektɪtər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
spectator removing his hand ,
旁观者 移除 他的 手 ,

对此，答案当然是"否"；但是，尽管如此，当观众移开手时，

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'fɔːrmər]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][kɔɪn][ɪz][faʊnd][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli]
and the performer opening his , the coin is found to have completely
和 这 演员 开幕 他的 , 这 硬币 是 成立 到 有 完全地
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

当表演者打开他的硬币时，却发现硬币完全消失了。

[ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] , ['fɪŋgərz][waɪd][ə'pɑːrt] , [noʊ] ['pɑːmɪŋ] ['biːɪŋ]
The hands are shown absolutely empty , fingers wide apart , no palming being
这 双手 是 所示 绝对地 空的 , 手指 宽的 除 , 不 掌心 存在
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

双手完全空着，手指张开，没有使用任何掌心。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dʒʌdʒd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][prɪnt]
The effect of this little trick cannot be sufficiently judged by a description in print
这 影响 的 这 小的 诡计 不能 是 足够 评判 经过 一个 描述 在 打印
,
,
,

这种小技巧的效果无法仅凭文字描述来充分判断。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['æktʃuəl] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
but must be put into actual practice to be thoroughly appreciated .
但 必须 是 放 进入 实际的 实践 到 是 彻底 感谢 .

但必须付诸实践才能真正体会到其中的价值。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] . — [wen] [ðə; ði][pərˈfɔːrmər] ([wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɑːrm] [ˈbɛrd] [tuː; tə]['elboʊ]) [æsks][ðə; ði]

To	perform	.	—	When	the	performer	(	with	right	arm	bared	to	elbow	)	asks	the
到	履行	.	—	什么时候	这	演员	(	和	正确的	手臂	裸露	到	弯头	)	问	这

['spektɛɪtər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ([pərˈfɔːrmərz]) ,

spectator	to	place	his	hand	on	his	(	performer's	)	,
旁观者	到	地方	他的	手	在	他的	(	表演者的	)	,

表演——当表演者（露出右臂至肘部）要求观众将手放在自己的（表演者的）手上时，

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][left] ['elboʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][rests][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][left]

he	brings	his	left	elbow	on	to	the	table	and	rests	his	head	on	his	left
他	带来	他的	左边	弯头	在	到	这	桌子	和	休息	他的	头	在	他的	左边

[hænd] — [kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spektɛɪtər] [pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

hand	—	quite	a	natural	position	—	and	when	the	spectator	puts	his	hand	on
手	—	相当	一个	自然的	位置	—	和	什么时候	这	旁观者	放置	他的	手	在

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] ([wɪtʃ] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst]

the	performer's	(	which	in	nine	cases	out	of	ten	will	be	in	the	form	of	a	fist
这	表演者的	(	哪个	在	九	案例	出去	的	十	将要	是	在	这	形式	的	一个	拳头

[laɪk] [pərˈfɔːrmərz]) ,

like	performer's	)	,
喜欢	表演者的	)	,

他将左肘放在桌子上，并将头靠在左手上——这是一个非常自然的姿势——当观众将手放在表演者的手上时（十有八九表演者会像握拳一样握住拳头），

[ðə; ði]['kʌndʒərər][iks'kleimz] , " [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][ðæt] [wei] ; [pʊt][jʊr; jər][hænd][flæt][ɑːn][maɪn] ,

the	conjurer	exclaims	,	"	No	,	no	!	not	that	way	;	put	your	hand	flat	on	mine	,
这	魔术师	惊呼	,	"	不	,	不	!	不是	那	方式	;	放	你的	手	平坦的	在	矿	,

魔术师喊道："不，不！不是那样；把你的手平放在我的手上，

" [ɑːn] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektɛɪtər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] —

"	on	saying	which	the	spectator	will	naturally	remove	his	hand	for	an	instant	—
"	在	说	哪个	这	旁观者	将要	自然	消除	他的	手	为了	一个	立即的	—

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

and	now	comes	the	conjuring	part	of	the	experiment	.
和	现在	来	这	魔法	部分	的	这	实验	.

话音刚落，观众自然会立刻把手移开——现在，实验的魔术部分就来了。

[æz; əz][ðə; ði]['spektɛɪtər] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hænd][pərˈfɔːrmər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʌp] -

As	the	spectator	removes	his	hand	performer	raises	his	fist	with	a	quick	up	-
作为	这	旁观者	移除	他的	手	演员	提高	他的	拳头	和	一个	快的	向上	-

[ænd; ənd] - [daʊn] ['moʊʃ(ə)n] ,

and	-	down	motion	,
和	-	向下	运动	,

当观众移开手时，表演者会快速上下挥动拳头。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sendz] [ðə; ði][kɔɪn][ɪz] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][fɪst]['ɪntuː]

and	as	his	hand	descends	the	coin	is	thrown	through	the	bottom	of	fist	into
和	作为	他的	手	下降	这	硬币	是	抛掷	通过	这	底部	的	拳头	进入

[left] [sliːv] .

left	sleeve	.
左边	袖子	.

当他的手向下移动时，硬币从拳头底部落入左袖中。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['smɑːrtli][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

This	motion	must	be	done	very	smartly	and	at	the	right	moment	,
这	运动	必须	是	完毕	非常	聪明地	和	在	这	正确的	片刻	,

这一举动必须非常巧妙地在恰当的时机完成。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

but	with	a	little	practice	will	be	found	quite	easy	of	accomplishment	.
但	和	一个	小的	实践	将要	是	成立	相当	简单的	的	成就	.

但只要稍加练习，就会发现这很容易做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [klɪr] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['spektɪtər] [ə'gen] [pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

It	will	now	be	clear	that	when	the	spectator	again	puts	his	hand	on	top	of
它	将要	现在	是	清除	那	什么时候	这	旁观者	再次	放置	他的	手	在	顶部	的

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

the	performer's	,
这	表演者的	,

现在很明显，当观众再次将手放在表演者的手上时，

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə]

the	trick	is	done	,	and	it	does	not	take	much	of	a	magician	to
这	诡计	是	完毕	,	和	它	做	不是	拿	很多	的	一个	魔术师	到

魔术已经成功了，而且并不需要多么高超的魔术技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[kɔːz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

cause	the	disappearance	of	the	coin	.
原因	这	消失	的	这	硬币	.

导致硬币消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spektɪtər][æt; ət][fɜːrst] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][flæt][ɑːn][jʊr; jər][fɪst] ,

Of	course	,	should	the	spectator	at	first	place	his	hand	flat	on	your	fist	,
的	课程	,	应该	这	旁观者	在	第一的	地方	他的	手	平坦的	在	你的	拳头	,

当然，如果观众一开始就把手平放在你的拳头上，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmjələ][ɪz] [gɔːn] [θruː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][vaɪs] - .

the	same	formula	is	gone	through	as	before	,	only	vice	versâ	.
这	相同的	公式	是	已消失	通过	作为	前	,	仅有的	副	-	.

计算过程与之前相同，只是方向相反。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] " [ɛgstrə] " ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

AN	ORIGINAL	"	EGGSTRA	"	SPECIAL	COMBINATION	.
一个	原来的	"	Eggstra	"	特别的	组合	.

原创"额外"特制组合。

[baɪ][tiː] . [heɪz] , ['kʌndʒərər][ænd; ənd] [ɪ'luːʒənɪst] .

By	T	.	Hayes	,	Conjurer	and	Illusionist	.
经过	T	.	海耶斯	,	魔术师	和	魔术师	.

作者：T·海耶斯，魔术师兼幻术师。

[ɪ'fekt] . — [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][wɑːnd][ɪn][hænd] ,

Effect	.	—	Appear	with	wand	in	hand	,
影响	.	—	出现	和	魔杖	在	手	,

效果——手持魔杖出现，

[ænd; ənd]['æftər]['juːʒuəl] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pætər] [leɪ] [wɑːnd][ɑːn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	after	usual	introductory	patter	lay	wand	on	table	and	pick	up	a	piece	of
和	后	通常	引言	语调	躺	魔杖	在	桌子	和	挑选	向上	一个	片	的

[waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpər] — [saɪz] ,

white	tissue	paper	—	size	,
白色的	组织	纸	—	尺寸	,

在通常的开场白之后，将魔杖放在桌子上，然后拿起一张白色薄纸——大小为

[seɪ] , [sɪks][baɪ][fɔːr] [ɪntʃɪz] .

say	,	6	by	4	inches	.
说	,	6	经过	4	英寸	.

例如，6英寸乘4英寸。

[roʊl] [ðɪs] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] ;

Roll	**this**	**up**	**into**	**a**	**ball**	**and**	**place**	**on**	**the**	**palm**	**of**	**the**	**left**	**hand**	**;**
卷	这	向上	进入	一个	球	和	地方	在	这	棕榈	的	这	左边	手	;

将它揉成球状，放在左手掌心；

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [eg]

then	**,**	**shaking**	**it**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**it**	**gradually**	**assumes**	**the**	**form**	**of**	**an**	**egg**
然后	,	摇晃	它	到	和	弗	,	它	逐步地	假设	这	形式	的	一个	蛋

.

:

.

然后，来回摇晃，它逐渐变成鸡蛋的形状。

[leɪ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] (['redi] [ɪn] ['kændlstɪk]) ;

Lay	**this**	**on**	**the**	**table**	**while**	**you**	**light**	**a**	**candle**	**(**	**ready**	**in**	**candlestick**	**)**	**;**
莱	这	在	这	桌子	尽管	你	光	一个	蜡烛	(	准备好	在	烛台	)	;

将它放在桌子上，同时点燃蜡烛（已放在烛台上）；

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [eg] [ə'gen] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] .

pick	**up**	**the**	**egg**	**again**	**and**	**hold**	**it**	**over**	**the**	**candle**	**to**	**harden**	**it**	**.**
挑选	向上	这	蛋	再次	和	抓住	它	超过	这	蜡烛	到	硬化	它	.

再次拿起鸡蛋，放在蜡烛上方烤至鸡蛋变硬。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæmɪnd] .

In	**a**	**minute**	**show**	**the**	**egg**	**and**	**have**	**the**	**same**	**examined**	**.**
在	一个	分钟	展示	这	蛋	和	有	这	相同的	检查	.

稍等片刻，把鸡蛋拿给别人看看，并请他们检查一下。

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['paːsiz] — ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] — [ɪ'ventʃuəli]

Make	**a**	**few**	**passes**	**—**	**limited**	**only**	**by**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**performer**	**—**	**eventually**
制作	一个	很少	通过	—	有限的	仅有的	经过	这	技能	的	这	演员	—	最终

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ([bæk] [tuː; tə] ['ɔːdiəns]) [ænd; ənd] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ;

placing	**it**	**in**	**the**	**left**	**hand**	**(**	**back**	**to**	**audience**	**)**	**and**	**command**	**it**	**to**	**pass**	**;**
放置	它	在	这	左边	手	(	后退	到	观众	)	和	命令	它	到	经过	;

进行几次传递——仅受表演者技巧的限制——最终将其放在左手（背对观众）并命令它传递；

[ʃoʊ] ['empti] [hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə]['kænd(ə)l][ɑːn] ['teɪbl] ,

show	**empty**	**hand**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**point**	**to**	**candle**	**on**	**table**	**,**
展示	空的	手	,	在	这	相同的	时间	观点	到	蜡烛	在	桌子	,

伸出空手，同时指向桌上的蜡烛。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siː] [ðə; ði] [eg] ['bæləns] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [seɪm] .

when	**the**	**audience**	**see**	**the**	**egg**	**balanced**	**on**	**top**	**of**	**same**	**.**
什么时候	这	观众	看	这	蛋	均衡	在	顶部	的	相同的	.

当观众看到鸡蛋保持平衡地立在顶部时。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] .

Take	**it**	**off**	**and**	**bring**	**forward**	**with**	**candle**	**and**	**show**	**.**
拿	它	离开	和	带来	向前	和	蜡烛	和	展示	.

把它脱下来，拿着蜡烛走到前面展示。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

Replace	**the**	**candle**	**and**	**pick**	**up**	**a**	**handkerchief**	**.**
代替	这	蜡烛	和	挑选	向上	一个	手帕	.

把蜡烛放回原位，然后拿起手帕。

['kʌvər] [eg] [wɪð; wɪθ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [eg] [θruː] [seɪm] ,

Cover	**egg**	**with**	**handkerchief**	**and**	**taking**	**hold**	**of**	**egg**	**through**	**same**	**,**
覆盖	蛋	和	手帕	和	采取	抓住	的	蛋	通过	相同的	,

用手帕盖住鸡蛋，然后透过手帕抓住鸡蛋。

['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] [lu:s] ['ɛndz][ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][hoʊld] .

gather	up	the	four	loose	ends	and	give	to	someone	to	hold	.
收集	向上	这	四	松动的	结束	和	给	到	某人	到	抓住	.

将四个散落的线头聚拢起来，交给别人保管。

[teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət] [seɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['pɪst(ə)l] ,

Take	up	your	pistol	and	fire	at	same	,	and	laying	down	pistol	,
拿	向上	你的	手枪	和	火	在	相同的	,	和	躺下	向下	手枪	,

拿起你的手枪向同一目标射击，然后放下手枪。

[pɪk] [ʌp] [pleɪt] [ænd; ənd][æsk] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] ['oʊpən][aʊt]

pick	up	plate	and	ask	assistant	to	place	the	handkerchief	on	it	;	then	open	out
挑选	向上	盘子	和	问	助手	到	地方	这	手帕	在	它	;	然后	打开	出去

拿起盘子，请助手把手帕放在盘子上；然后展开

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

手帕，

[ænd; ənd][ɪn]['sentər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [hi:; hi][faindz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ([ɪ'nɪʃəl]

and	in	centre	in	place	of	the	egg	he	finds	original	piece	of	paper	(	initialed
和	在	中心	在	地方	的	这	蛋	他	发现	原来的	片	的	纸	(	首字母缩写

['pri:viəsli] [ɪf] [dɪ'zaɪrd]) .

previously	if	desired	)	.
之前	如果	想要的	)	.

在纸中央，他发现蛋的位置放着一张原纸（如果需要，可以事先在上面签上名字）。

[naʊ] [teɪk] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Now	take	piece	of	paper	,	and	laying	down	plate	and	handkerchief	,
现在	拿	片	的	纸	,	和	躺下	向下	盘子	和	手帕	,

现在拿一张纸，把盘子和手帕放在上面，

[meɪk] [ə; eɪ][fɪst][ʌv; əv][left][hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] ['peɪpər][ɪn][æt; ət][tɑ:p] ,

make	a	fist	of	left	hand	and	push	paper	in	at	top	,
制作	一个	拳头	的	左边	手	和	推	纸	在	在	顶部	,

左手握拳，将纸片从上方塞入拳头，

[drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət]['bɑ:təm][ʌv; əv][hænd] ,

draw	it	out	at	bottom	of	hand	,
画	它	出去	在	底部	的	手	,

它从手掌底部拉出来，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

when	it	is	seen	to	have	changed	to	a	white	silk	handkerchief	.
什么时候	它	是	已见	到	有	已更改	到	一个	白色的	丝绸	手帕	.

当它变成白色丝绸手帕时。

[ʃoʊ] [ðɪs] [bəuθ][saɪdz] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [tu:] [tɑ:p]['kɔ:rnərz] ; [ðen] [roʊl][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [roʊp] ['fæʃ(ə)n] ,

Show	this	both	sides	,	holding	it	at	two	top	corners	;	then	roll	it	up	rope	fashion	,
展示	这	两个都	侧面	,	保持	它	在	二	顶部	角落	;	然后	卷	它	向上	绳索	时尚	,

双手抓住顶部两个角，展示正反两面；然后像卷绳子一样卷起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hændz][ə'pɑ:rt] ,

and	pulling	hands	apart	,
和	拉	双手	除	,

双手分开，

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [siːn] [ɪn][bəuθ][hændz] — [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] ['jeloʊ] ([hɪr] [juː; jʊ] [meɪ]

a	handkerchief	is	seen	in	both	hands	—	one	white	and	one	yellow	(	here	you	may
一个	手帕	是	已见	在	两个都	双手	—	一	白色的	和	一	黄色的	(	这里	你	可能

[rɪ'mɑːrk] " [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][joʊk] ;

remark	"	The	white	and	yolk	;
评论	"	这	白色的	和	蛋黄	;

两只手上都拿着手帕——一只手拿着白色的手帕，一只手拿着黄色的手帕（在这里你可以评论"蛋白和蛋黄"；

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌlər] ") .

simply	a	question	of	colour	"	)	.
简单地	一个	问题	的	颜色	"	)	.

仅仅是颜色问题而已）。

[naʊ] [roʊl] [ðiːz] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][hoʊld][ɪn] [raɪt] [hænd]['oʊvər]['kænd(ə)l] ,

Now	roll	these	two	together	in	the	hands	,	and	hold	in	right	hand	over	candle	,
现在	卷	这些	二	一起	在	这	双手	,	和	抓住	在	正确的	手	超过	蜡烛	,

现在将这两块材料握在手中揉搓在一起，然后用右手举在蜡烛上方。

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [hɑːrd] - [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [eg] [ə'gen] .

saying	,	"	I	will	hard	-	boil	it	,	"	and	show	the	egg	again	.
说	,	"	我	将要	难的	-	熬	它	,	"	和	展示	这	蛋	再次	.

他说："我会把它煮熟"，然后又把鸡蛋拿出来。

[pæs] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ɑːn][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] " [jes] ,

Pass	for	examination	,	asking	if	it	is	a	good	one	;	on	reply	of	"	Yes	,
经过	为了	考试	,	问	如果	它	是	一个	好的	一	;	在	回复	的	"	是的	,

通过考试，询问是否合格；回答"是的，

" [seɪ] " [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

"	say	"	Well	,	I	have	my	doubts	,	but	we	will	test	it	.
"	说	"	出色地	,	我	有	我的	疑虑	,	但	我们	将要	测试	它	.

"嗯，我对此表示怀疑，但我们会进行测试。"

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ˌdisə'piəz] ,

"	Throw	it	in	the	air	two	or	three	times	and	the	egg	disappears	,
"	扔	它	在	这	空气	二	或者	三	时代	和	这	蛋	消失	,

"把鸡蛋抛向空中两三次，鸡蛋就消失了。"

[juː; jʊ] [riˈmɑːkɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you	remarking	,	"	I	was	afraid	there	might	be	a	chicken	in	it	.
你	评论	,	"	我	曾是	害怕的	那里	可能	是	一个	鸡	在	它	.

你评论道："我担心里面可能有一只鸡。"

" [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . — [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	Explanation	.	—	When	you	pick	up	piece	of	paper	at	first	,	you	take	up	with
"	解释	.	—	什么时候	你	挑选	向上	片	的	纸	在	第一的	,	你	拿	向上	和

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [skɪn] " [eg] ,

it	a	"	skin	"	egg	,
它	一个	"	皮肤	"	蛋	,

解释——当你第一次拿起一张纸时，你也同时拿起了一个"皮"蛋，

['niːtli] ['foʊldɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

neatly	folded	,	with	a	thin	strip	of	paper	round	it	to	prevent	it
整齐地	折叠	,	和	一个	薄的	条	的	纸	圆形的	它	到	防止	它

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [ɪk'spændɪŋ] .

prematurely	expanding	.
过早	扩展	.

整齐地折叠起来，用一条细纸条包住，防止过早展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][pɑːm][ʌv; əv][left][hænd] , [ænd; ənd]['peɪpər][strɪp][tɔːrn] [luːs] .

It	is	this	that	is	placed	in	palm	of	left	hand	,	and	paper	strip	torn	loose	.
它	是	这	那	是	放置	在	棕榈	的	左边	手	,	和	纸	条	撕裂	松动的	.

将其放在左手掌心，撕下纸条。

[leɪ] ['dʒentli][ɑ:n]['teɪbl][ænd; ənd] [laɪt] ['kænd(ə)l] ,
Lay gently on table and light candle ,
莱 轻轻地 在 桌子 和 光 蜡烛 ,

轻轻放在桌上，点燃蜡烛。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][leɪ] [daʊn] ['mætʃbɑ:ks][wɪð; wɪθ] [raɪt] [hænd] ([raɪt] [saɪd][tu:; tə] ['ɔ:diəns]) ,
and as you lay down matchbox with right hand (right side to audience) ,
和 作为 你 躺 向下 火柴盒 和 正确的 手 (正确的 边 到 观众) ,

当你用右手（面向观众的右侧）放下火柴盒时，

[pɑ:m] [eg] [ɪn][left][hænd][frʌm; frəm] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [ɔ:r][vest] .
palm egg in left hand from hip pocket or vest .
棕榈 蛋 在 左边 手 从 时髦的 口袋 或者 背心 .

从左手裤兜或背心口袋里掏出一枚手掌蛋。

[pɪk] [ʌp] " [skɪn] " [eg] [ænd; ənd][hoʊld]['oʊvər]['kænd(ə)l] , ['prez(ə)ntli] [ri'mɑ:kɪŋ] " [its] ['getɪŋ] [hɑ:t] " ;
Pick up " skin " egg and hold over candle , presently remarking " It's getting hot " ;
挑选 向上 " 皮肤 " 蛋 和 抓住 超过 蜡烛 , 目前 评论 " 它是 获得 热的 " ;

拿起带皮的鸡蛋，放在蜡烛上方，说道："它变热了"；

['sʌd(ə)nli] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] (['ri:əli] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['fɪŋgər]
suddenly place it apparently in the left hand (really crushing it up and finger
突然 地方 它 显然 在 这 左边 手 (真的 压碎 它 向上 和 手指
['pɑ:mɪŋ]) ,
palming) ,
掌心) ,

突然把它放在左手上（用力捏碎并用手指捂住手掌），

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [pɑ:md] [eg] [ɪn][left][hænd] .
and show palmed egg in left hand .
和 展示 掌心 蛋 在 左边 手 .

并用左手展示托着的鸡蛋。

['æftər] ['sʌndri] " ['pa:siz] "
After sundry " passes "
后 杂项 " 通过 "

经过各种"传递"

" ['vænɪʃ] " [tu:; tə]['kænd(ə)l] .
" vanish " to candle .
" 消失 " 到 蜡烛 .

"消失"到蜡烛。

[ðɪs] [ɪz] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [seɪm]
This is worked on same
这 是 工作 在 相同的

这是在同一平台上完成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] " [kɑ:rd][ɪn]['kænd(ə)l] , " [ɔ:r] " [kɑ:rd][ɑ:n] [eɪl] ['bɑ:t(ə)l] ,
principle as " Card in Candle , " or " Card on Ale Bottle ,
原则 作为 " 卡片 在 蜡烛 , " 或者 " 卡片 在 艾尔啤酒 瓶子 ,

原则如"蜡烛上的卡片"或"啤酒瓶上的卡片"，

" ['ju:zɪŋ][ə; eɪ][hæf] [ʃel] ([kʌt]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]) .
" using a half shell (cut lengthwise) .
" 使用 一个 一半 壳 (切 纵向) .

使用半个贝壳（纵向切开）。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [eg] , [rɪ'muːv] [wɪð; wɪθ][left][hænd][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [raɪt] ,

When	**you**	**go**	**to**	**take**	**egg**	**,**	**remove**	**with**	**left**	**hand**	**and**	**place**	**in**	**right**	**,**
什么时候	你	去	到	拿	蛋	,	消除	和	左边	手	和	地方	在	正确的	,

当你去拿鸡蛋时，用左手取出，放在右手上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [eg] [stɪl] [pɑːmd] .

in	**which**	**is**	**original**	**egg**	**still**	**palmed**	**.**
在	哪个	是	原来的	蛋	仍然	掌心	.

其中还是原先的鸡蛋，仍然被小心翼翼地保存着。

[ðə; ði] [ʃel] [fɪts][ɑːn] [ðɪs] , [soʊ]['oʊnli][wʌn] [eg] [ə'pɪrz] .

The	**shell**	**fits**	**on**	**this**	**,**	**so**	**only**	**one**	**egg**	**appears**	**.**
这	壳	适合	在	这	,	所以	仅有的	一	蛋	出现	.

蛋壳正好盖在上面，所以只显示一个蛋。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn][left][hænd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

Pick	**up**	**the**	**candlestick**	**in**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**bring**	**it**	**forward**	**to**	**show**	**it**	**quite**
挑选	向上	这	烛台	在	左边	手	,	和	带来	它	向前	到	展示	它	相当

[ˌʌnprɪ'perd] ,

unprepared	**,**
毫无准备	,

拿起左手的烛台，把它拿到前面，示意它完全没有准备就绪。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][fɔːl]['fɔːrwərd] [flæt] [ɑːn] ['teɪbl] .

allowing	**the**	**fêke**	**to**	**fall**	**forward**	**flat**	**on**	**table**	**.**
允许	这	-	到	落下	向前	平坦的	在	桌子	.

让鱼向前平倒在桌子上。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

Replace	**the**	**candle**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**handkerchief**	**.**
代替	这	蜡烛	和	挑选	向上	这	手帕	.

放回蜡烛，捡起手帕。

[ðɪs] [hæz; həz][æn; ən]['oʊv(ə)l]['waɪər] [ʃeɪp] [ɪn]['sentər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

This	**has**	**an**	**oval**	**wire**	**shape**	**in**	**centre**	**covered**	**by**	**a**
这	有	一个	椭圆形	金属丝	形状	在	中心	涵盖	经过	一个

它中心有一个椭圆形金属丝，外面覆盖着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðɪs] [fɪts]['oʊvər] [eg] ,

piece	**of**	**the**	**same**	**material**	**as**	**the**	**handkerchief**	**—**	**this**	**fits**	**over**	**egg**	**,**
片	的	这	相同的	材料	作为	这	手帕	—	这	适合	超过	蛋	,

用和手帕相同材质的布料做一块——这块布料可以盖在鸡蛋上。

[wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][aʊt] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

which	**presses**	**out**	**handkerchief**	**into**	**proper**	**shape**	**.**
哪个	出版社	出去	手帕	进入	恰当的	形状	.

它能将手帕熨烫成合适的形状。

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [θruː] ['hæŋkərtʃɪf] ,

When	**you**	**pretend**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**the**	**egg**	**through**	**handkerchief**	**,**
什么时候	你	假装	到	拿	抓住	的	这	蛋	通过	手帕	,

当你假装隔着手帕抓住鸡蛋时，

[juː; jʊ] ['riːəli] [siːz] [ðɪs] — [ə'laʊɪŋ] [eg] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] [raɪt] [pɑːm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

you	**really**	**seize**	**this**	**—**	**allowing**	**egg**	**to**	**drop**	**into**	**right**	**palm**	**out**	**of**	**sight**	**.**
你	真的	抢占	这	—	允许	蛋	到	降低	进入	正确的	棕榈	出去	的	视线	.

你真的抓住了这个机会——让鸡蛋落入右手掌心，消失在视线之外。

['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] , [wɪtʃ] [ædz] ['kʌvər]

Gather	up	the	four	ends	of	the	handkerchief	with	this	hand	,	which	adds	cover
收集	向上	这	四	结束	的	这	手帕	和	这	手	,	哪个	添加	覆盖

[fɔːr; fər] [eg] .

for	egg	.
为了	蛋	.

用这只手将手帕的四个角拢起来，这样就能盖住鸡蛋了。

[let] [goʊ][tɑːp] ([eg] ?) [wɪð; wɪθ][left][hænd][ænd; ənd][æsk] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hoʊld] ['hæŋkərtʃɪf]

Let	go	top	(	egg	?	)	with	left	hand	and	ask	assistant	to	hold	handkerchief
让	去	顶部	(	蛋	?	)	和	左边	手	和	问	助手	到	抓住	手帕

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

左手松开顶部（鸡蛋？），请助手帮你拿着手帕。

[ɪn] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][left][hænd][ænd; ənd][let][jʊr; jər] [raɪt] [fɔːl]

In	handing	it	to	him	first	take	it	in	your	left	hand	and	let	your	right	fall
在	处理	它	到	他	第一的	拿	它	在	你的	左边	手	和	让	你的	正确的	落下

['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][saɪd] ,

naturally	to	side	,
自然	到	边	,

递给他的时候，先用左手接住，右手自然地垂在身侧。

[ænd; ənd] ['iːðər] " [vest] " [ɔːr] " [prəu'fɔnd] " [eg] .

and	either	"	vest	"	or	"	profonde	"	egg	.
和	任何一个	"	背心	"	或者	"	深	"	蛋	.

以及"背心"或"深渊"蛋。

[naʊ] [teɪk] [ʌp]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət] [eg] (?) [ɪn] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Now	take	up	pistol	and	fire	at	egg	(	?	)	in	handkerchief	,
现在	拿	向上	手枪	和	火	在	蛋	(	?	)	在	手帕	,

现在拿起手枪，向手帕里的鸡蛋（？）射击。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [ɔːr] [treɪ] ,

and	picking	up	the	plate	or	tray	,
和	挑选	向上	这	盘子	或者	托盘	,

然后拿起盘子或托盘，

[leɪ] [daʊn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][æsk] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [leɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] ['dʒentli][ɑːn]

lay	down	pistol	and	ask	assistant	to	lay	handkerchief	with	the	egg	gently	on
躺	向下	手枪	和	问	助手	到	躺	手帕	和	这	蛋	轻轻地	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

放下手枪，让助手将沾有鸡蛋的手帕轻轻放在手枪上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd]['oʊpən][aʊt] ['hæŋkərtʃɪf] — [wen] [hiː; hi] [siːz] [roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn]

With	your	other	hand	open	out	handkerchief	—	when	he	sees	roll	of	paper	on
和	你的	其他	手	打开	出去	手帕	—	什么时候	他	看到	卷	的	纸	在

[seɪm] .

same	.
相同的	.

用另一只手展开手帕——当他看到上面有一卷纸时。

([ðɪs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] , [pɑːmd] [ɪn] [wen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [eg] [ɪn] .

(	This	is	original	piece	,	palmed	in	when	pretending	to	place	egg	in	.
(	这	是	原来的	片	,	掌心	在	什么时候	假装	到	地方	蛋	在	.

（这是原作，假装放鸡蛋时顺手牵羊。

[ðə; ði]['waɪər] [freɪm] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .)

The	wire	frame	holds	it	in	position	.	)
这	金属丝	框架	持有	它	在	位置	.	)

金属框架将其固定到位。）

[let] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] ['oʊpən][aʊt][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['verɪfaɪ][mɑːrk] ([ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd]) .

Let	your	assistant	open	out	the	paper	and	verify	mark	(	if	one	was	made	)	.
让	你的	助手	打开	出去	这	纸	和	核实	标记	(	如果	一	曾是	制成	)	.

让你的助手打开纸张并核对标记（如果有的话）。

['miːnwaɪl] , [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Meanwhile	,	lay	down	the	plate	and	handkerchief	on	the	table	,
同时	,	躺	向下	这	盘子	和	手帕	在	这	桌子	,

与此同时，把盘子和手帕放在桌子上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɑːmɪŋ] [smɔːl] - [kən'teɪnɪŋ] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][left][hænd] .

at	the	same	time	palming	small	fêke	containing	white	silk	handkerchief	in	left	hand	.
在	这	相同的	时间	掌心	小的	-	包含	白色的	丝绸	手帕	在	左边	手	.

同时，左手将装有白色丝绸手帕的小手包藏在掌心。

[naʊ] [teɪk] [bæk] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ;

Now	take	back	piece	of	paper	from	assistant	and	thank	him	;
现在	拿	后退	片	的	纸	从	助手	和	感谢	他	;

现在从助理手中接过那张纸，向他道谢；

[ðen] [meɪk] [left][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][æt; ət][tɑːp] [tɪl] [ɔːl][ɪz][ɪn] .

then	make	left	hand	into	a	fist	and	push	the	paper	in	at	top	till	all	is	in	.
然后	制作	左边	手	进入	一个	拳头	和	推	这	纸	在	在	顶部	直到	全部	是	在	.

然后左手握拳，将纸从顶部推入，直到全部塞进去。

[ðɪs] [puʃiz] [aʊt] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] ; [ðen] ['siːkrətli] [rɪ'muːv]

This	pushes	out	handkerchief	from	the	fêke	into	the	palm	;	then	secretly	remove
这	推动	出去	手帕	从	这	-	进入	这	棕榈	;	然后	偷偷	消除

- [ɑːn]['fɪŋgər] ,

fêke	on	finger	,
-	在	手指	,

这样就能把手帕从fêke里推出到手掌里；然后偷偷地把手帕从手指上取下来。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər] ([oʊld][aɪ'diːə]) .

continuing	the	pushing	with	another	finger	(	old	idea	)	.
继续	这	推动	和	其他	手指	(	老的	主意	)	.

用另一根手指继续按压（老办法）。

[naʊ] [drɔː] [aʊt] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [left] [hænd] — [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hoʊldɪŋ]

Now	draw	out	silk	handkerchief	from	bottom	of	left	hand	—	show	it	by	holding
现在	画	出去	丝绸	手帕	从	底部	的	左边	手	—	展示	它	经过	保持

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['kɔːrnərz] ,

it	at	the	top	corners	,
它	在	这	顶部	角落	,

现在从左手下方抽出一条丝巾——用双手抓住它的上角来演示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无与伦比的魔术(Peerless prestidigitation)
第2/2页

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['grædʒuəli] [reɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['loʊər] [left] ; [æz; əz][ju:; jʊ][du:][soʊ] ,
in front of you — gradually raise right hand and lower left ; as you do so ,
在 正面 的 你 — 逐步地 增加 正确的 手 和 降低 左边 ; 作为 你 做 所以 ,

在你面前——逐渐抬起右手，放下左手；当你这样做时，

[si:z] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ]
seize the corner of the yellow handkerchief which
抢占 这 角落 的 这 黄色的 手帕 哪个

抓住黄色手帕的一角，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[prəʊ'tru:dz] [θru:] [wʌn][ʌv; əv]['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnhəulz] .
protrudes through one of waistcoat buttonholes .
突出 通过 一 的 马甲 纽扣孔 .

从马甲的一个扣眼里伸出来。

([aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bi:d] [soʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['i:zi] .)
(I have a small black bead sewn to the corner to make this easy .)
(我 有 一个 小的 黑色的 珠子 缝制的 到 这 角落 到 制作 这 简单的 .)

（我在角落里缝了一颗黑色小珠子，这样更容易操作。）

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [klɪr] ,
As soon as yellow handkerchief is clear ,
作为 很快 作为 黄色的 手帕 是 清除 ,

黄色手帕洗净后，

[ðə; ði] [left] [hænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:tʃt] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [naʊ] ['si:zɪz] [læst]['kɔ:rnər] ;
the left hand should have reached buttonhole and now seizes last corner ;
这 左边 手 应该 有 达到 纽扣孔 和 现在 逮捕 最后的 角落 ;

左手应该已经够到扣眼了，现在抓住了最后一个角；

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] (-) [roʊlz][ʌp][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] .
then a quick turn (ropewise) rolls up the yellow in the white .
然后 一个 快的 转动 (-) 卷 向上 这 黄色的 在 这 白色的 .

然后快速旋转（顺着绳索方向）将黄色线卷入白色线中。

[pʊl] [hændz][ə'pɑ:rt]['dʒentli] ,
Pull hands apart gently ,
拉 双手 除 轻轻地 ,

轻轻分开双手，

[rɪ'teɪnɪŋ] [end][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
retaining end of yellow handkerchief in one hand and the end of white in the
保留 结尾 的 黄色的 手帕 在 一 手 和 这 结尾 的 白色的 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一手拿着黄色手帕的一端，另一手拿着白色手帕的一端，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [si:] [bəuθ] , [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
and let the audience see both , one in each hand .
和 让 这 观众 看 两个都 , 一 在 每个 手 .

让观众看到这两样东西，一手一个。

[naʊ] [roʊl] [ðiːz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hændz] , " ['bɔːlɪŋ] " [ðem; ðəm] [wel] ,
Now roll these up in the hands , " balling " them well ,
现在 卷 这些 向上 在 这 双手 , " 球 " 他们 出色地 ,

现在把它们用手揉成球状，揉好。

[ænd; ənd][hoʊld]['oʊvər]['kænd(ə)l] ([ɔːr][ə; eɪ] - [eg] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [seɪf]) .
and hold over candle (or a Stodare egg can be used , making all safe) .
和 抓住 超过 蜡烛 (或者 一个 - 蛋 能 是 用过的 , 制作 全部安全的) .

并将其放在蜡烛上（或者可以使用 Stodare 鸡蛋，这样就安全了）。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃoʊ] [eg] , ['seɪɪŋ] , " [its] ['getɪŋ] [hɑːt] ! " — [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]
After a minute , show egg , saying , " It's getting hot ! " — change from hand to
后 一个 分钟 , 展示 蛋 , 说 , " 它是 获得 热的 ! " — 改变 从 手 到
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一分钟后，拿出鸡蛋，说："鸡蛋变烫了！"——双手交替拿着鸡蛋。

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['riːəl][ə'rɪdʒən(ə)l] [eg] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [pɑːmd] [frʌm; frəm]
thus changing for real original egg , which you had just before palmed from
因此 变化 为了 真实的 原来的 蛋 , 哪个 你 有 只是 前 掌心 从
[vest] [ɔːr] ['pɑːkɪt] ,
vest or pocket ,
背心 或者 口袋 ,

因此，它就变成了你之前从背心或口袋里偷来的真正的鸡蛋。

[ænd; ənd][hænd][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and hand for examination .
和 手 为了 考试 .

并交出手进行检查。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vænɪʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [prəu'fɔnd] [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The final vanish is , of course , into the profonde and needs no explanation .
这 最终的 消失 是 , 的 课程 , 进入 这 深 和 需求 不 解释 .

最后的消失，当然是消失在深渊之中，无需解释。

['hæmliz] - ['mædʒɪk(ə)l] ['pæləs] .
HAMLEYS ' MAGICAL PALACE .
哈姆雷斯 - 神奇 宫殿 .

哈姆雷斯的魔法宫殿。

[bɑːksɪz][ʌv; əv]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] , [wʌn] / [θriː] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [faɪv] / - , - / - , - / [eɪt] , [poʊst]
Boxes of Conjuring Tricks , 1 / 3 , 2 / 9 , 5 / 10 , 11 / - , 15 / 8 , post
盒子 的 魔法 技巧 , 1 / 3 , 2 / 9 , 5 / - , - / - , - / 8 , 邮政
[friː] .
free .
自由的 .

魔术道具盒，1/3、2/9、5/10、11/-、15/8，免邮费。

['lɑːrdʒər]['saɪzɪz] , - / - , - / - , - / - , - / - [tuː; tə] - ['gɪnɪ] .
Larger sizes , 21 / - , 30 / - , 42 / - , 63 / - to 10 guineas .
更大的 尺寸 , - / - , - / - , - / - , - / - 到 - 几内亚 .

较大尺寸，价格分别为 21/-、30/-、42/-、63/- 至 10 几尼。

['kæbɪnəts][ʌv; əv][kɑːrd] [trɪks] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [faɪv] / - , - / - , - / [naɪn] , [poʊst] [friː] .
Cabinets of Card Tricks , 2 / 9 , 5 / 10 , 10 / 11 , 21 / 9 , post free .
橱柜 的 卡片 技巧 , 2 / 9 , 5 / - , - / - , - / 9 , 邮政 自由的 .

纸牌魔术柜，2/9、5/10、10/11、21/9，免邮。

['lɑːrdʒər]['saɪzɪz] , - / - [ænd; ənd] - / - , ['kærɪdʒ] [ɑːn] [rɪ'siːt] .
Larger sizes , 42 / - and 63 / - , carriage on receipt .
更大的 尺寸 , - / - 和 - / - , 运输 在 收据 .

较大尺寸，42/- 和 63/-，货到付款。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] ['pʌzlz] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [faɪv] / - , - / - , - / [naɪn] , [poʊst] [friː] .

Boxes	**of**	**Puzzles**	**,**	**2**	**/**	**9**	**,**	**5**	**/**	**10**	**,**	**10**	**/**	**11**	**,**	**21**	**/**	**9**	**,**	**post**	**free**	**.**
盒子	的	谜题	,	2	/	9	,	5	/	-	,	-	/	-	,	-	/	9	,	邮政	自由的	.

拼图盒，2/9、5/10、10/11、21/9，免邮。

[suː'pɜːrb]['kæbɪnət] , - / - , ['kærɪdʒ] [ɑːn] [rɪ'siːt] .

Superb	**Cabinet**	**,**	**63**	**/**	**-**	**,**	**carriage**	**on**	**receipt**	**.**
高超	内阁	,	-	/	-	,	运输	在	收据	.

精美橱柜，63/-，货到付款。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['waɪər] ['pʌzlz] , [praɪs] 6d . , [poʊst] [friː] 8d .

Boxes	**of**	**Assorted**	**Wire**	**Puzzles**	**,**	**price**	**6d**	**.**	**,**	**post**	**free**	**8d**	**.**
盒子	的	各种各样的	金属丝	谜题	,	价格	6d	.	,	邮政	自由的	8d	.

各种金属丝拼图盒，售价 6 便士，邮费 8 便士。

[lɑːrdʒ] [saɪz] , [wʌn] / - , [poʊst] [friː] [wʌn] / [θriː] .

Large	**size**	**,**	**1**	**/**	**-**	**,**	**post**	**free**	**1**	**/**	**3**	**.**
大的	尺寸	,	1	/	-	,	邮政	自由的	1	/	3	.

大号，1/-，免邮费1/3。

['kæbɪnət][ʌv; əv] [kɔɪn] [trɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [trɪks] , [sɪks] / [θriː] , [poʊst] [friː] .

Cabinet	**of**	**Coin**	**Tricks**	**,**	**containing**	**eight**	**tricks**	**,**	**6**	**/**	**3**	**,**	**post**	**free**	**.**
内阁	的	硬币	技巧	,	包含	八	技巧	,	6	/	3	,	邮政	自由的	.

硬币魔术道具柜，内含八个魔术，6/3，免邮费。

['kæbɪnət][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒoʊks] .

Cabinet	**of**	**Amusing**	**Jokes**	**.**
内阁	的	有趣	笑话	.

趣味笑话集锦。

['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)lti] , ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] ['læfəbl] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [sə'praiziz] , [praɪs] - / - , [poʊst] [friː] .

Latest	**Novelty**	**,**	**very**	**funny**	**and**	**laughable**	**,**	**containing**	**thirteen**	**surprises**	**,**	**price**	**10**	**/**	**10**	**,**	**post**	**free**	**.**
最新的	新奇	,	非常	有趣的	和	可笑	,	包含	十三	惊喜	,	价格	-	/	-	,	邮政	自由的	.

最新奇趣玩具，非常搞笑，包含十三项惊喜，价格 10/10，包邮。

[ʃæ'dɒgrəfi] .

SHADOWGRAPHY	**.**
阴影摄影	.

阴影摄影。

['kæbɪnət][ʌv; əv][hænd] ['ʃæˌdoʊz] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [baɪ]['deɪvɪd][də'vænt] .

Cabinet	**of**	**Hand**	**Shadows**	**,**	**complete**	**with**	**book**	**by**	**David**	**Devant**	**.**
内阁	的	手	阴影	,	完全的	和	书	经过	大卫	前	.

《手影集》，附大卫·德万特所著书籍。

[praɪs][wʌn] / - , [poʊst] [friː] [wʌn] / [θriː] .

Price	**1**	**/**	**-**	**,**	**post**	**free**	**1**	**/**	**3**	**.**
价格	1	/	-	,	邮政	自由的	1	/	3	.

价格 1/-，邮费 1/3。

[wɪ'ðaʊt] [bʊk] 9d . , [poʊst] [friː] [wʌn] / - .

Without	**book**	**9d**	**.**	**,**	**post**	**free**	**1**	**/**	**-**	**.**
没有	书	9d	.	,	邮政	自由的	1	/	-	.

没有书，邮费9便士，免邮费1先令。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] " [ʃæ'dɒgrəfi] .

A	**Complete**	**Set**	**of**	**"**	**Shadowgraphy**	**.**
一个	完全的	放	的	"	阴影摄影	.

一套完整的"阴影摄影"。

" [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" Containing every piece of apparatus named in the book .
" 包含 每一个 片 的 设备 命名 在 这 书 .

"包含了书中提到的所有仪器。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['twenti] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːst] [baɪ] - .
There are about twenty different pieces , exactly the same as used by Trewey .
那里 是 关于 二十 不同的 件 , 确切地 这 相同的 作为 用过的 经过 - .

大约有二十个不同的部件，与 Trewey 使用的部件完全相同。

[praɪs]['oʊnli][θriː] / [sɪks] , [poʊst] [friː] [θriː] / [naɪn] .
Price only 3 / 6 , post free 3 / 9 .
价格 仅有的 3 / 6 , 邮政 自由的 3 / 9 .

价格仅需 3/6，免邮费 3/9。

[sets] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] " ['ʃædoʊ] [entə'teɪnmənts] , " [baɪ][ə; eɪ] .
Sets of Figures as described in the book " Shadow Entertainments , " by A .
套 的 数据 作为 描述 在 这 书 " 阴影 娱乐 , " 经过 一个 .
['pætɝsən] ,
Patterson ,
帕特森 ,

A. Patterson 在其著作《影子娱乐》中描述的人物组合

[æt; ət]['praɪsɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [poʊst] [friː] : — ['broʊkən] [brɪdʒ] , [faɪv] / [θriː] ; ['ælaɪ] -
at prices as follows , post free : — Broken Bridge , 5 / 3 ; Ally Sloper's
在 价格 作为 跟随 , 邮政 自由的 : — 破碎的 桥 , 5 / 3 ; 盟友 -
[mə'nædʒəri] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] ;
Menagerie , 2 / 9 ;
动物园 , 2 / 9 ;

价格如下，包邮：—断桥，5/3；艾莉·斯洛珀的动物园，2/9；

['bɑːrnəbiːz] [bʊl] , [θriː] / - ; ['mɪsɪz] . - ['tʃɪmni] , [ˌtuː'tuː] / [naɪn] ; [oʊld] [tægz] [deɪ] [skuːl] ,
Barnaby's Bull , 3 / - ; Mrs . Bugg's Chimney , 2 / 9 ; Old Tagg's Day School ,
巴纳比的 公牛 , 3 / - ; 太太 . - 烟囱 , 2 / 9 ; 老的 塔格的 天 学校 ,
[ˌtuː'tuː] / [naɪn] ; [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['æli] ,
2 / 9 ; Down our Alley ,
2 / 9 ; 向下 我们的 胡同 ,

巴纳比的公牛，3先令；巴格太太的烟囱，2先令9便士；老塔格日间学校，2先令9便士；在我们家的小巷里，

[fɔːr] / [θriː] ; [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [sɪks] / [naɪn] ; [mə'riːn] [piːs] , [fɔːr] / [sɪks] ; [set][ʌv; əv] ['kærəktərz]
4 / 3 ; The Haunted House , 6 / 9 ; Marine piece , 4 / 6 ; Set of Characters
4 / 3 ; 这 闹鬼的 房子 , 6 / 9 ; 海洋 片 , 4 / 6 ; 放 的 人物
, [ˌtuː'tuː] / [naɪn] ; [bʊk] ['oʊnli] ,
, 2 / 9 ; Book only ,
, 2 / 9 ; 书 仅有的 ,

4/3；鬼屋，6/9；海洋作品，4/6；人物设定集，2/9；仅限书籍，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə'bʌv] [sets] , [wʌn] / - , [poʊst] [friː] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
describing above sets , 1 / - , post free 1 / 2 .
描述 多于 套 , 1 / - , 邮政 自由的 1 / 2 .

如上所述，套装 1/-，邮费免费 1/2。

[ˌventrə'loʊkwiəl] ['hedz] [æt; ət][faɪv] / - , [sɪks] / [sɪks] , - / [sɪks] , - / - , - / [sɪks] , - / - , [poʊst]
Ventriloquial Heads at 5 / - , 6 / 6 , 10 / 6 , 15 / - , 17 / 6 , 24 / - , post
腹语 头部 在 5 / - , 6 / 6 , - / 6 , - / - , - / 6 , - / - , 邮政
[friː] [faɪv] / [fɔːr] , [sɪks] / - , - / - , - - , - / [sɪks] , - / - .
free 5 / 4 , 6 / 10 , 11 / - , 16 - , 18 / 6 , 25 / - .
自由的 5 / 4 , 6 / - , - / - , - - , - / 6 , - / - .

腹语头像，售价分别为 5/-、6/6、10/6、15/-、17/6、24/-，免邮费 5/4、6/10、11/-、16/-、18/6、25/-。

[ˌventrə'loʊkwiəl] ['fɪgjərz] , - / - , - / - , - / - , - / - , - / - , [ænd; ənd] - / - [iːtʃ] ;
Ventriloquial Figures , 15 / - , 21 / - , 30 / - , 40 / - , 63 / - , 84 / - , and 105 / - each ;
腹语 数据 , - / - , - / - , - / - , - / - , - / - , 和 - / - 每个 ;
['kærɪdʒ] [ɑːn] [rɪ'siːt] .
carriage on receipt .
运输 在 收据 .

腹语人偶，每个售价分别为 15/-、21/-、30/-、40/-、63/-、84/- 和 105/-；凭收据支付运费。

['eni] ['speʃ(ə)l] ['fɪgjər] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Any Special Figure made to order .
任何 特别的 数字 制成 到 命令 .

任何特殊造型均可定制。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][ˌventrə'loʊkwiəl] [bʊks] .
A large assortment of Ventriloquial Books .
一个 大的 品种 的 腹语 图书 .

种类繁多的腹语书籍。

[lɪst] [poʊst] [friː] .
List post free .
列表 邮政 自由的 .

免费发布帖子。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɔːgz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][θriː] / [sɪks][tuː; tə] - / - .
Original Dialogues written from 3 / 6 to 42 / - .
原来的 对话 书面 从 3 / 6 到 - / - .

原对话写于 3/6 至 42/-。

[sets] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][faɪv] / [sɪks] .
Sets of Punch and Judy Figures from 5 / 6 .
套 的 冲床 和 朱迪 数据 从 5 / 6 .

5/6 款 Punch and Judy 木偶套装。

[lɪst] [poʊst] [friː] .
List post free .
列表 邮政 自由的 .

免费发布帖子。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌmæriə'net] ['fɪgjərz] .
A Large Variety of Marionette Figures .
一个 大的 种类 的 木偶 数据 .

种类繁多的木偶人偶。

[lɪst] [poʊst] [friː] .
List post free .
列表 邮政 自由的 .

免费发布帖子。

[hæt] [kɔɪlz] , [sɪks] [braɪt] ['kʌlərz] [ɪn] [iːtʃ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [roʊld] ['veri] [taɪt] ,
Hat Coils , six bright colours in each , cut and made by machinery , rolled very tight ,
帽子 线圈 , 六 明亮的 颜色 在 每个 , 切 和 制成 经过 机械 , 滚动 非常 紧的 ,
[praɪs] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / 2d .
price 2 - 1 / 2d .
价格 2 - 1 / 2d .

帽子卷，每卷六种鲜艳的颜色，机器切割和制作，卷得很紧，价格为 2-1/2 便士。

[iːtʃ] , [poʊst] [friː] 4d . ; [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ([nɑːt] [les]) [ˌtuː'tuː] / [θriː] , [poʊst] [friː] [ˌtuː'tuː] / [naɪn] .
each , post free 4d . ; by the dozen (not less) 2 / 3 , post free 2 / 9 .
每个 , 邮政 自由的 4d . ; 经过 这 打 (不是 较少的) 2 / 3 , 邮政 自由的 2 / 9 .

每件包邮 4 便士；一打（不少于一打）2 先令 3 便士，包邮 2 先令 9 便士。

['sɛvən] - [ɪn] .

7	-	in	.
7	-	在	.

7英寸

[ˌtæmbə'riːn] [kɔɪlz] , [waɪt] , 3d .

Tambourine	Coils	,	white	,	3d	.
铃鼓	线圈	,	白色的	,	3d	.

铃鼓线圈，白色，3D。

[iːtʃ] , [poʊst] [friː] 6d .

each	,	post	free	6d	.
每个	,	邮政	自由的	6d	.

每张邮资免费 6d。

[iːtʃ] ; [baɪ][ðə; ðiː]['dʌz(ə)n] ([nɑːt] [les]) [ˌtuː'tuː] / [naɪn] , [poʊst] [friː] [θriː] / [faɪv] .

each	;	by	the	dozen	(	not	less	)	2	/	9	,	post	free	3	/	5	.
每个	;	经过	这	打	(	不是	较少的	)	2	/	9	,	邮政	自由的	3	/	5	.

每个；一打（不少于一打）2/9，免邮费 3/5。

['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [best] ['dʌb(ə)l] ['flaʊərz] , [sɪlk] [liːvz] , ['ʃeɪdɪd] , [ʌn'iːkwəld] , [praɪs] [wʌn] / [wʌn][pər]['dʌz(ə)n] ,

Flowers	of	Enchantment	,	best	double	flowers	,	silk	leaves	,	shaded	,	unequalled	,	price	1	/	1	per	dozen	,
花朵	的	魅力	,	最好的	双倍的	花朵	,	丝绸	树叶	,	阴影	,	无与伦比	,	价格	1	/	1	每	打	,

魅惑之花，最佳重瓣花，丝绸叶子，阴影处理，无与伦比，每打1/1美元

[poʊst] [friː] ; [ɔːr]['sɛvən] / [sɪks][pər] - , [poʊst] [friː] ['sɛvən] / [naɪn] .

post	free	;	or	7	/	6	per	100	,	post	free	7	/	9	.
邮政	自由的	;	或者	7	/	6	每	-	,	邮政	自由的	7	/	9	.

免邮费；或每 100 件 7/6，免邮费 7/9。

['tʃiːpər] ['kwɑːlətɪ]['peɪpər] ['flaʊərz] , ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [braɪt] ['kʌlərz] , [praɪs] 6d .

Cheaper	quality	Paper	Flowers	,	very	effective	,	bright	colours	,	price	6d	.
更便宜	质量	纸	花朵	,	非常	有效的	,	明亮的	颜色	,	价格	6d	.

质量较差的纸花，效果很好，颜色鲜艳，价格6便士。

[pər]['dʌz(ə)n] , [poʊst] [friː] 7d . ; [ɔːr][ˌtuː'tuː] / [sɪks][pər] - , [poʊst] [friː] [ˌtuː'tuː] / ['sɛvən] .

per	dozen	,	post	free	7d	.	;	or	2	/	6	per	100	,	post	free	2	/	7	.
每	打	,	邮政	自由的	7d	.	;	或者	2	/	6	每	-	,	邮政	自由的	2	/	7	.

每打，邮费免费 7 便士；或每 100 个 2/6，邮费免费 2/7。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [flægz] , [best] ['kwɑːləti] , [braɪt] ['kʌlərz] , ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Multiplying	Flags	,	best	quality	,	bright	colours	,	very	effective	.
乘法	旗帜	,	最好的	质量	,	明亮的	颜色	,	非常	有效的	.

多种旗帜，品质上乘，色彩鲜艳，效果极佳。

[fɜːrst][saɪz] , 8d .

First	size	,	8d	.
第一的	尺寸	,	8d	.

第一尺码，8d。

[pər][groʊs] ; ['sekənd][saɪz] (['sɛvən]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

per	gross	;	second	size	(	7	ins	.
每	总的	;	第二	尺寸	(	7	保险	.

每罗；第二种尺寸（7 英寸。

[baɪ][faɪv]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .) , 6d .

by	5	ins	.	)	,	6d	.
经过	5	保险	.	)	,	6d	.

5 英寸），6d。

[pər]['dʌz(ə)n] ; [θɜːrd][saɪz] (- ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

per	dozen	;	third	size	(	14	-	ins	.
每	打	;	第三	尺寸	(	-		保险	.

每打；第三种尺寸（14 英寸。

[baɪ] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .) , [wʌn] / - [pər]['dʌz(ə)n] ; [fɔːrθ] [saɪz] (- ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

by	10	-	ins	.	)	,	1	/	-	per	dozen	;	fourth	size	(	19	-	ins	.
经过		-	保险	.	)	,	1	/	-	每	打	;	第四	尺寸	(		-	保险	.

10 英寸），每打 1/-；第四种尺寸（19 英寸。

[baɪ] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .) , [wʌn] / [fɔːr][pər]['dʌz(ə)n] ; [fɪfθ] [saɪz] (- ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

by	15	-	ins	.	)	,	1	/	4	per	dozen	;	fifth	size	(	29	-	ins	.
经过		-	保险	.	)	,	1	/	4	每	打	;	第五	尺寸	(		-	保险	.

15 英寸），每打 1/4；第五种尺寸（29 英寸）。

[baɪ] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .) , [wʌn] / ['sɛvən][pər]['dʌz(ə)n] ; ['poʊstɪdʒ] 3d .

by	20	-	ins	.	)	,	1	/	7	per	dozen	;	postage	3d	.
经过		-	保险	.	)	,	1	/	7	每	打	;	邮资	3d	.

每打 20 英寸），1/7；邮资 3 便士。

['ekstrə] .

extra	.
额外的	.

额外的。

['eni] [saɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Any	size	made	to	order	.
任何	尺寸	制成	到	命令	.

可定制任何尺寸。

[flæʃ] ['peɪpər] 4d .

Flash	Paper	4d	.
闪光	纸	4d	.

闪卡 4d。

[pər] [ʃiːt] , 8d .

per	sheet	,	8d	.
每	床单	,	8d	.

每张，8便士。

[pər] ['pækɪt] , [fɔːr] / [θriː][pər]['kwaɪər] , [poʊst] [friː] .

per	packet	,	4	/	3	per	quire	,	post	free	.
每	包	,	4	/	3	每	罗勒	,	邮政	自由的	.

每包 4/3，每订 3 元，免邮费。

[grænd] [kəm'pliːt] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] , [praɪs] 6d . , [poʊst] [friː] .

Grand	Complete	Illustrated	Catalogue	,	price	6d	.	,	post	free	.
盛大	完全的	插图	目录	,	价格	6d	.	,	邮政	自由的	.

大型完整图文目录，售价 6 便士，免邮费。

, [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['hedz] ['ʌndər][wʌn][hæt] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv]

CHAPEAUGRAPHY	,	or	Twenty	-	five	Heads	under	one	Hat	.	—	A	complete	Set	of
帽子	,	或者	二十	-	五	头部	在下面	一	帽子	.	—	一个	完全的	放	的

[ˌæpə'rætəs] , [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] .

Apparatus	,	Book	,	etc	.	,	for	Chapeaugraphy	.
设备	,	书	,	ETC	.	,	为了	帽子	.

帽子制图，或二十五顶帽子下的帽子。——帽子制图的完整装置、书籍等。

[æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] , ['praɪvət] ['pɑːrtiz] , [bə'zɑːz] , ['peni]
An immense success for Public Entertainments , Private Parties , Bazaars , Penny
一个 巨大 成功 为了 民众 娱乐 , 私人的 各方 , 集市 , 一分钱
['riːdiŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Readings , etc .
阅读 , ETC .

公共娱乐活动、私人聚会、集市、占卜游戏等都取得了巨大的成功。

[praɪs] - / - [kəm'pliːt] , [poʊst] [friː] - / [sɪks] .
Price 10 / - complete , post free 10 / 6 .
价格 - / - 完全的 , 邮政 自由的 - / 6 .

价格 10/-，包邮 10/6。

[bʊk] ['oʊnli] , [praɪs] 6d . , [poʊst] [friː] 7d .
Book only , price 6d . , post free 7d .
书 仅有的 , 价格 6d . , 邮政 自由的 7d .

仅购书，价格 6d，邮费 7d。

{ - , [nuː] ['ɑːksfərd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
{ 35 , NEW OXFORD STREET , W . C .
{ - , 新的 牛津 街道 , W . C .

{ 35号，新牛津街，WC

['hæmli] { - , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
HAMLEY { 29 , LUDGATE HILL , E . C .
哈姆利 { - , 卢德盖特 爬坡道 , E . C .

哈姆利 { 29, 卢德盖特山, EC

[brɹoʊz] . , ['limitid] . , { 510A & - , ['ɑːksfərd] [striːt] , ['dʌbljuː] .
BROS . , LTD . , { 510A & 512 , OXFORD STREET , W .
兄弟 . , 有限公司 . , { 510A & - , 牛津 街道 , W .

BROS., LTD., { 510A & 512, OXFORD STREET, W.

['brɛntʃɪz] , { - & - , ['riːdʒənt] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Branches , { 200 & 202 , REGENT STREET , W .
分支 , { - & - , 摄政 街道 , W .

分店，{ 200 & 202，摄政街，西。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

{ - , ['naɪtsˌbrɪdʒ] , [es] . ['dʌbljuː] .
{ 59 , KNIGHTSBRIDGE , S . W .
{ - , 骑士桥 , S . W .

{ 59, 骑士桥, SW

{ - & - , [haɪ] ['hoʊlbərn] , ['dʌbljuː] . [siː] . ([hed] ['werhaʊs] .)
{ 86 & 87 , HIGH HOLBORN , W . C . (HEAD WAREHOUSE .)
{ - & - , 高的 霍尔本 , W . C . (头 仓库 .)

{ 86 & 87, HIGH HOLBORN, WC（主仓库。）

['hæmli] [brɹoʊz] . , ['limitid] . ,
HAMLEY BROS . , Ltd . ,
哈姆利 兄弟 . , 有限公司 . ,

哈姆雷兄弟有限公司

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɝːdʒd] [blændz] ['mædʒɪk(ə)l] ['pæləs] .
In which is merged BLAND'S MAGICAL PALACE .
在 哪个 是 合并 布兰德 神奇 宫殿 .

其中合并了布兰德魔法宫殿。

['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks]
Conjuring **Tricks**
魔法 技巧

魔术戏法

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Of **all** **Kinds** **.**
的 全部 种类 .

各种各样的。

[æt; ət][ɔːl]['praɪsɪz] .
At **all** **Prices** **.**
在 全部 价格 .

所有价格。

[wiː; wi][hæv; həv]['æktʃuəli] [ɪn] [stɑːk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['splendɪd] [trɪks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
We **have** **actually** **IN** **STOCK** **thousands** **of** **splendid** **tricks** **which** **can** **be**
我们 有 实际上 在 库存 数千 的 灿烂 技巧 哪个 能 是
['iːzəli] ,
easily **,**
容易地 ,

我们实际上有数千种精美的魔术道具现货，可以轻松使用。

[bʌt; bət] [dɪ'septɪvli] , [ʃoʊn] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ,
but **deceptively** **,** **shown** **immediately** **on** **purchasing** **,**
但 具有欺骗性的 , 所示 立即地 在 购买 ,

但具有欺骗性的是，购买后立即显示，

['æftər] ['mɪrli] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd]
after **merely** **having** **read** **the** **clear** **and** **explicit** **instructions** **which** **are** **included**
后 仅仅 拥有 读 这 清除 和 显式 指示 哪个 是 包括
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [trɪk] .
with **each** **trick** **.**
和 每个 诡计 .

只需阅读每个魔术道具附带的清晰明确的说明即可。

['praɪsɪz][frʌm; frəm] 4d .
Prices **from** **4d** **.**
价格 从 4d .

价格从4d起。

[tuː; tə] £25 .
to **£25** **.**
到 £25 .

最高可达 25 英镑。

[ɔːl] [trɪks] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['hæmli] [bɹoʊz] . , ['limitid] .
All **tricks** **described** **in** **this** **book** **can** **be** **obtained** **at** **Hamley** **Bros** **.** **,** **Ltd** **.**
全部 技巧 描述 在 这 书 能 是 获得 在 哈姆利 兄弟 . , 有限公司 .

本书中描述的所有魔术技巧都可以在 Hamley Bros., Ltd. 获得。

[ˌventrə'loʊkwiəl]['dɑːlz][ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Ventriloquial **Dolls** **and** **Heads** **of** **every** **description** **.**
腹语 娃娃 和 头部 的 每一个 描述 .

各种各样的腹语娃娃和人头。

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][faɪv] / [sɪks][tuː; tə][sɪks] ['gɪnɪ] .
Punch **and** **Judy** **Shows** **and** **Figures** **from** **5** **/** **6** **to** **6** **guineas** **.**
冲床 和 朱迪 演出 和 数据 从 5 / 6 到 6 几内亚 .

木偶戏和木偶戏，价格从 5/6 到 6 几尼不等。

" [meɪk] - [ʌp] " [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] ['loʊɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['praɪsɪz] .

"	Make	-	Up	"	of	every	description	at	lowest	professional	prices	.
"	制作	-	向上	"	的	每一个	描述	在	最低	专业的	价格	.

以最低的专业价格提供各种类型的"化妆"服务。

[ʃæ'dɒgrəfi] [ænd; ənd] ['aʊtˌfɪts] [fɔːr; fər] [prə'feʃənl] [ænd; ənd]

Shadowgraphy	and	Chapeaugraphy	Outfits	for	Professionals	and
阴影摄影	和	帽子	服装	为了	专业人士	和

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

Amateurs	.
业余爱好者	.

专业人士和业余爱好者的影子摄影和帽子摄影服装。

['pʌzlz] , ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fʌni] ['nɔvəltiz] , ['ɔːlweɪz][ɪn] [stɑːk] [ɪn]

Puzzles	,	Practical	Jokes	,	and	all	kinds	of	funny	Novelties	,	always	in	stock	in
谜题	,	实际的	笑话	,	和	全部	种类	的	有趣的	新奇	,	总是	在	库存	在

[ɪ'mens] [və'raɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

immense	varieties	,	etc	.	,	etc	.
巨大	品种	,	ETC	.	,	ETC	.

谜题、恶作剧玩具和各种有趣的新奇玩意儿，种类繁多，常年备货充足等等。

[en] . [biː] . — [wiː; wi][hæv; həv]['eɪdʒənts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['poʊstɪd][ɪn] " [ðə; ði]

N	.	B	.	—	We	have	Agents	all	over	the	world	to	keep	us	posted	in	"	the
N	.	B	.	—	我们	有	代理人	全部	超过	这	世界	到	保持	我们	发布	在	"	这

['veri] ['leɪtɪst] ,

very	latest	,
非常	最新的	,

注意——我们在世界各地都有代理人，以便随时向我们通报"最新消息"，

" [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɜːrst][æt; ət]['aʊər; ɑːr][grænd]['mædʒɪk(ə)l] ['pæləs] .

"	which	is	always	to	be	obtained	first	at	our	Grand	Magical	Palace	.
"	哪个	是	总是	到	是	获得	第一的	在	我们的	盛大	神奇	宫殿	.

"这始终是我们宏伟魔法宫殿的首要目标。"

['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n][ɪn] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] , [ven'trɪləkwɪzəm] , & [siː] .

Lessons	given	in	Sleight	of	Hand	,	Ventriloquism	,	&	c	.
课程	给定	在	魔术	的	手	,	腹语术	,	&	c	.

教授手法技巧、腹语等课程。

[nuː] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

" [sʌm; səm]['mɑːdərn]['kɑːndʒərɪŋ] .

"	Some	Modern	Conjuring	.
"	一些	现代的	魔法	.

"一些现代魔术。"

" [baɪ] ['dɑːnld] [hoʊlmz] .

"	By	Donald	Holmes	.
"	经过	唐纳德	福尔摩斯	.

作者：唐纳德·霍姆斯。

[praɪs][fɔːr] / - , [poʊst] [friː] [fɔːr] / [ˌtuː'tuː]

Price	4	/	-	,	post	free	4	/	2
价格	4	/	-	,	邮政	自由的	4	/	2

价格 4/-，邮费 4/2 美元

" [ˌentər'teɪnɪŋ] .

"	Entertaining	.
"	娱乐	.

"很有趣。"

" [baɪ] " [æl'bɝ:təs] .
" By " Albertus .
" 经过 " 阿尔伯特斯 .

“作者：阿尔伯特斯。

" [praɪs][wʌn] / - , [poʊst] [friː] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
" Price 1 / - , post free 1 / 2 .
" 价格 1 / - , 邮政 自由的 1 / 2 .

价格 1/-，邮费 1/2。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['dʒʌglɪŋ] .
" The Art of Modern Juggling .
" 这 艺术 的 现代的 戏法 .

《现代杂耍的艺术》

" [baɪ] " ['æŋgloʊ] .
" By " Anglo .
" 经过 " 盎格鲁 .

“通过”盎格鲁。

" ['juːʒuəl][praɪs][fɔːr] / [sɪks] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] / [sɪks] , [poʊst] [friː] [ˌtuː'tuː] / [eɪt] .
" Usual Price 4 / 6 , reduced to 2 / 6 , post free 2 / 8 .
" 通常 价格 4 / 6 , 减少 到 2 / 6 , 邮政 自由的 2 / 8 .

“原价 4/6，现价 2/6，免邮费 2/8。

" ['prɔːbləms][ɪn] ['mɪstəri] .
" Problems in Mystery .
" 问题 在 神秘 .

“神秘学中的问题。”

" [baɪ][mæks] ['stəːlɪŋ] .
" By Max Stirling .
" 经过 最大限度 斯特灵 .

作者：马克斯·斯特林。

[praɪs][ˌtuː'tuː] / [sɪks] , [poʊst] [friː] [ˌtuː'tuː] / [eɪt] .
Price 2 / 6 , post free 2 / 8 .
价格 2 / 6 , 邮政 自由的 2 / 8 .

价格 2/6，免邮费 2/8。

" [eɪdz][tuː; tə] ['wɪzərdri] .
" Aids to Wizardry .
" 艾滋病 到 巫术 .

“魔法辅助工具。”

" [baɪ][iː] . - .
" By E . D'Egerdon .
" 经过 E . - .

作者：E. D'Egerdon。

[praɪs][ˌtuː'tuː] / - , [poʊst] [friː] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] .
Price 2 / - , post free 2 / 2 .
价格 2 / - , 邮政 自由的 2 / 2 .

价格 2/-，邮费 2/2。

" ['pætər] [bʊks] , " [ɪn][ˌtuː'tuː]['vɑːljəmz] .
" Patter Books , " in 2 volumes .
" 语调 图书 , " 在 2 卷 .

《图案书》，共 2 卷。

[baɪ] " - .
By " Selbit .
经过 " - .

作者：Selbit。

" [praɪs] 6d .
" **Price** **6d** **.**
" 价格 6d .

价格 6d。

[iːtʃ] ['vɑːl] . , [poʊst] [friː] 7d .
each **vol** **.** **,** **post** **free** **7d** **.**
每个 卷 . , 邮政 自由的 7d .

每卷，邮费7d。

[aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [ɪ'luːʒnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːrkt] [aʊt] .
Ideas **for** **Illusions** **,** **etc** **.** **,** **worked** **out** **.**
想法 为了 幻觉 , ETC . , 工作 出去 .

关于幻觉等的构思已经完成。

['dʒʌglɪŋ] , [ˌventrə'loʊkwiəl] , [bʊk] , [ænd; ənd][dʒoʊk] [lɪsts] [sent][poʊst] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
JUGGLING **,** **VENTRILOQUIAL** **,** **BOOK** **,** **and** **JOKE** **LISTS** **sent** **post** **free** **on** **application** **.**
戏法 , 腹语 , 书 , 和 开玩笑 列表 发送 邮政 自由的 在 应用 .

杂耍、腹语、书籍和笑话清单，申请后可免费邮寄。

[grænd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] (['nɪrli] [wʌn] , - [ˌilə'streiʃəns]) [poʊst] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
GRAND **ILLUSTRATED** **CATALOGUE** **(** **nearly** **1** **,** **000** **Illustrations** **)** **post** **free** **on** **receipt** **of**
盛大 插图 目录 (几乎 1 , - 插图) 邮政 自由的 在 收据 的
6d . , [stæmps][ɔːr][piː] . [oʊ] .
6d **.** **,** **stamps** **or** **P** **.** **O** **.**
6d . , 邮票 或者 P . 哦 .

精美插图目录（近1000幅插图），收到6便士邮票或邮政汇票后免邮费。

{ - , [nuː] ['ɑːksfərd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
{ **35** **,** **New** **Oxford** **Street** **,** **W** **.** **C** **.**
{ - , 新的 牛津 街道 , W . C .

{ 35号，新牛津街，WC

['hæmli] { - , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
HAMLEY **{** **29** **,** **Ludgate** **Hill** **,** **E** **.** **C** **.**
哈姆利 { - , 卢德盖特 爬坡道 , E . C .

哈姆利 { 29, 卢德盖特山, EC

[bɹoʊz] . , ['limitid] . , { 510a & - , ['ɑːksfərd] [striːt] , ['dʌbljuː] .
BROS **.** **,** **Ltd** **.** **,** **{** **510a** **&** **512** **,** **Oxford** **Street** **,** **W** **.**
兄弟 . , 有限公司 . , { 510a & - , 牛津 街道 , W .

BROS.有限公司，{牛津街510a和512号，W.

['bræntʃɪz] , { - & - , ['riːdʒənt] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Branches **,** **{** **200** **&** **202** **,** **Regent** **Street** **,** **W** **.**
分支 , { - & - , 摄政 街道 , W .

分店，{ 200 & 202，摄政街，西。

['lʌndən] , { - , ['naɪtsˌbrɪdʒ] , [es] . ['dʌbljuː] .
London **,** **{** **59** **,** **Knightsbridge** **,** **S** **.** **W** **.**
伦敦 , { - , 骑士桥 , S . W .

伦敦，{ 59, Knightsbridge, SW

{ - & - , [haɪ] ['hoʊlbərn] , ['dʌbljuː] . [siː] . ([hed] ['werhaʊs] .)
{ **86** **&** **87** **,** **High** **Holborn** **,** **W** **.** **C** **.** **(** **Head** **Warehouse** **.** **)**
{ - & - , 高的 霍尔本 , W . C . (头 仓库 .)

{ 86 & 87, High Holborn, WC（总仓库。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神